

**Start constructie
nieuwe raffinaderij**
Start construction
new refinery





In december 2010 is Staatsolie gestart met het ethanolproefproject te Wageningen in het district Nickerie. Er zijn dertien suikerriet-variëteiten geplant.

In December 2010, Staatsolie started an ethanol pilot project at Wageningen in the District of Nickerie. Thirteen sugar cane varieties were planted.



De eerste put in het Coronieblok is in december 2011 geboord en de vooruitzichten zijn goed, want er zijn oliesporen aangetroffen.

The first well in the Coronie block was drilled in December 2011. The prospects are optimistic, for traces of oil have been detected.



Door de grote vraag naar asfaltbitumen - zowel nationaal als internationaal - was de totale afzet in 2011 57 procent hoger dan in 2010. Staatsolies bitumen-export naar Guyana, Frans-Guyana en Trinidad & Tobago is met 85% toegenomen.

Increased national and international demand for asphalt bitumen has caused total sales in 2011 to surpass the 2010 sales by 57 percent. Staatsolie's bitumen exports to Guyana, French Guiana and Trinidad and Tobago increased with 85 percent.

3 Staatsolie heeft goed geboerd in 2011

Staatsolie Did Well in 2011

6 Studies ethanolproefproject in afrondende fase

Studies ethanol pilot project in final phase

8 Olie uit Venezuela

Fuel From Venezuela

9 CbvS-president Gillmore Hoefdraad: 'Staatsolie is het grootste succesverhaal van het land!'

Central Bank Governor Gillmore Hoefdraad: 'Staatsolie is Suriname's Biggest Success Story!'

10 Oliesporen in het Coronieblok

Traces of Oil Detected in The Coronie Block

12 Staatsoliestand in trek tijdens Kinderboekenfestival Saramacca

Staatsolie booth in demand at Children's book fair Saramacca

14 Toename afzet van asfaltbitumen in 2011

Increased Sale of Asphalt Bitumen in 2011

16 Raffinaderij-expansie van groot strategisch belang voor Staatsolie en Suriname Constructiefase officieel van start

Refinery Expansion Strategically Significant for Staatsolie and Suriname Construction Phase Officially Started

19 Talenten trainen tot goede lassers

Training the Potentially Talented to Excellent Welders

21 Aubrey Nai Chung Tong, waarnemend directeur Suritex NV: 'Het werkterrein is niet nieuw voor mij'.

Aubrey Nai Chung Tong, Acting director of Suritex Ltd: 'This Field is Not New To Me'.

23 Henna Coulor-Hasselbaink: 'Ik help om het leven weer betekenis te geven'

Henna Coulor-Hasselbaink: 'I Assist in Adding Color to Life'

25 Medische oogzorg dicht bij huis

Medical Eye Care Close to Home

26 Bushuisjes en gratis schoolvervoer voor Saramacca

Bus shelters and Free School Transport for Saramacca

27 Olieweetjes

Oil & Gas News

28 Jubilarissen

Jubilarians

30 Nieuwe medewerkers

New Employees

31 Personalia

Personnel News

Redactie/Editorial Staff

- Kailash Bisessar
- Nancy Lodiik

Vertaling/Translation

Iwan Olivieira

Medewerkers aan deze editie/

Contributors to this edition

- Sherida Asinga
- Kevin van Brussel
- Ank Kuipers
- Geertruida Loseng
- Melissa Pryce
- PZ-HRM
- Martin Redjodikromo
- Astra Slooten

Vormgeving en druk/Design and print

Art Sabina Design & Printing N.V.

Omslag/Cover

President Bouterse heit de eerste paal van de nieuwe raffinaderij.
President Bouterse drive the first pile of the new refinery.

Foto/Photo

Media Vision

Bronvermelding verplicht bij overname / Copyrights reserved

Uitgave/Publication

Staatsolie Maatschappij Suriname N.V.
Dr. Ir. H.S. Adhinstraat 21, Flora, POB 4069
Paramaribo, Suriname
Tel.: 499649 Fax: 491105
Website: www.staatsolie.com
E-mail: mailstaatsolie@staatsolie.com



Staatsolie heeft goed geboerd in 2011

Staatsolie heeft in 2011 goed geboerd met een geschatte recordbruto-omzet van ongeveer US\$ 800 miljoen. Ook de winst en olieproductie bereikten recordhoogten.



Photo / foto: Media Vision

Tekst / Text: Kailash Bisessar

In 2011 is met ongeveer US\$ 800 miljoen 41 procent meer omzet behaald dan in 2010 (US\$ 566 miljoen). De winst voor belasting bedraagt US\$ 450 miljoen, 55 procent meer dan vorig jaar (US\$ 291 miljoen).

De gemiddelde nettoverkoopprijs van de olieproducten lag op US\$ 99,69 per barrel, 39 procent meer dan in 2010, toen dat US\$ 71,82 was. Aan de staatskas wordt circa US\$ 300 miljoen bijgedragen, een stijging van 49 procent in vergelijking met 2010, toen de afdrachten US\$ 202 miljoen bedroegen.

Olieproductie

Met 5,98 miljoen vaten Saramacca Crude, drie procent meer dan in 2010, bereikte de olieproductie een recordhoogte. Om de gemiddelde dagproductie van 16.380 vaten per dag te realiseren, zijn er 61 nieuwe bronnen in gebruik genomen. In 2011 zijn verschillende studies van het oliereservoir voortgezet met het doel de productie te optimaliseren en de winbare reserves in de huidige olievelden te vergroten.

Raffinage en afzet

In 2011 heeft de Staatsolie Raffinaderij ongeveer 2,63 miljoen barrels Saramacca Crude verwerkt, iets meer dan in 2010. De totale verkopen van de olieproducten Staatsolie diesel, stookolie en bitumen lagen in 2011 2 procent hoger dan in het voorgaande jaar. Ongeveer 55 procent van de raffinaderijproductie is op de lokale markt afgezet, de rest is geëxporteerd. De exporten van diesel en stookolie stegen in 2011 met tien procent in vergelijking met 2010. Er is geëxporteerd naar Guyana, Barbados, Trinidad, Curaçao en Jamaica. De bitumenexporten stegen 87 procent ten opzichte van 2010. Bitumen is geëxporteerd naar Frans-Guyana, Guyana en Trinidad, terwijl de lokale behoefte, voortkomende uit de verschillende grote infrastructurele projecten in Suriname, wederom volledig is gedekt.

Exploratie

In de zoektocht naar oliereserves heeft Staatsolie haar exploratieprogramma in 2011 toegespitst op verkenning van gebieden in Commewijne, Nickerie, Uitkijk, Coronie en Weg naar Zee. Vooralsnog hebben de exploraties niet geleid tot toevoeging van

Staatsolie Did Well in 2011

Staatsolie did extremely well in 2011 with an estimated record gross turnover of US\$ 800 million. Profits and crude production also soared.

With the US\$ 800 million gross turnover, Staatsolie's revenues exceeded the previous year's (2010) US\$ 566 million by 41 percent. Gross returns were at US\$ 450 million, a 55 percent increase over the previous year. The average net selling price of oil products was at US\$ 99.69 per barrel a 39 percent hike over 2010. Treasury will receive close to US\$ 300 million, which is a 49 percent increase over 2010.

Crude Production

Oil production was at a record high with 5.98 million barrels of Saramacca Crude, three percent more than in 2010. In order to achieve an average daily production of 16,380 barrels, 61 new wells were drilled. In 2011, several studies on the oil reservoir were continued aiming at maximization of production and increasing recoverable reserves in the existing oil fields.

Refining and Sale

The Staatsolie refinery processed some 2.63 million barrels of Saramacca Crude in 2011, a little over the previous year's performance. Last year's sales of Staatsolie diesel, fuel oil and bitumen were two percent higher compared to 2010. Approximately 55 percent of the refinery's production was sold locally, while the rest was exported to Guyana, Barbados, Trinidad, Curacao and Jamaica. Bitumen exports to French Guiana, Guyana and Trinidad increased with 87 percent, while local demand, due to large infrastructural projects, was covered entirely.

Exploration

In its search for oil reserves Staatsolie focused its exploration program in 2011 on Commewijne, Nickerie, Uitkijk, Coronie and Weg naar Zee. However, exploration has not yielded tangible results that would increase existing reserves. Drilling in Commewijne and Nickerie has not yet yielded positive results. The exploration programs for these two areas are currently under review.

In the Weg naar Zee area a drilling and production test program on 15 wells is being put up. The findings so far indicate that Weg naar Zee might add to the reserves in 2012.

In December 2011, Staatsolie's subsidiary paradise Oil Company (POC) commenced exploration drilling

reserves aan de huidige voorraden. De boringen in Commewijne en Nickerie hebben nog geen positieve resultaten opgeleverd. De programma's in deze gebieden worden geëvalueerd.

In het Weg naar Zeegebied is een boor- en productietestprogramma van vijftien putten uitgevoerd. De resultaten wijzen erop dat in Weg naar Zee mogelijk al in 2012 reserves kunnen worden vastgesteld.

Begin december 2011 is Staatsolies dochtermaatschappij Paradise Oil Company (POC) na een lange en moeizame voorbereidingsperiode gestart met het exploratieboorprogramma in Coronie. Intussen is de eerste put geboord en de bevindingen ondersteunen de geologische concepten van het gebied. Het eerste deel van het exploratieprogramma, het boren van vijf putten, is begin 2012 voortgezet. Tegelijk zullen de voorbereidingen voor de volgende fase worden getroffen. In het Uitkijkblok heeft POC een productietestprogramma uitgevoerd met twee putten. De resultaten zijn bemoedigend en er zijn plannen om het noordelijk gedeelte van het Uitkijkblok verder te evalueren.

Staatsolie maakt zich ook op voor exploratie van het ondiepe zeegebied vlak voor de kust (near shore). De voorbereidingen hiertoe zijn in 2011 voortgezet, waaronder een milieu- en sociale effectenstudie. In het tweede kwartaal van 2012 start een seismisch onderzoek.

De exploratie van het Surinaams zeegebied (offshore) wordt uitgevoerd door buitenlandse maatschappijen waarmee Staatsolie een productiedelingsovereenkomst heeft. Murphy Oil heeft in 2011 de exploratieput Aracari-1 in Blok 37 geboord, maar trof geen winbare olie en/of gas aan. De resultaten van de Aitkanti-1 put, geboord door Teikoku in Blok 31, zijn bemoedigend, wat reden is om het blok verder te evalueren. Tullow Oil treft voorbereidingen voor een driedimensionaal seismisch onderzoek in Blok 47, dat in het tweede kwartaal van 2012 zal worden uitgevoerd.

De olievondst voor de kust van Frans-Guyana eerder dit jaar heeft geleid tot een grotere interesse van internationale oliemaatschappijen voor offshore Suriname. Het afgelopen jaar hebben verschillende maatschappijen Staatsolie benaderd. Op haar 31ste verjaardag op 13 december heeft Staatsolie drie productiedelingscontracten getekend: één met Murphy Oil voor Blok 48 en twee met Kosmos Energy voor Blok 42 en 45.

In november is Staatsolie gestart met een tweedimensionaal seismisch onderzoek van het Demerara High plateau, grenzend aan Frans-Guyana. Op 23 december is dit programma succesvol afgerond.

Uitbreiding raffinaderij

Het Raffinaderij Expansie Project houdt in dat er een complete raffinaderij wordt opgezet om uit de Saramacca Crude hoogwaardige brandstoffen te produceren voor de lokale markt, zoals diesel en gasoline. Met een verwerkingscapaciteit van 15.000 vaten Crude per dag, maakt deze raffinaderij de import van autobrandstoffen in de toekomst overbodig.

In juni 2011 hebben Staatsolie en het Italiaans bedrijf Saipem het contract ondertekend voor de *engineering*, aankoop van materialen en fabricage van de procesmodules. Het contract heeft een waarde van US\$ 424 miljoen.

Ruim zestig procent van de detail-*engineering* is in 2011 afgerond en de fabricage van de verschillende onderdelen in het buitenland is reeds gestart. De start van de constructiewerkzaamheden in Suriname heeft op 25 februari plaatsgevonden, terwijl de ingebruikstelling van de nieuwe raffinaderij eind 2014 een feit zal zijn.

Retail

Per 1 september 2011 is Staatsolie eigenaar van de Chevron/Texaco-operaties in Suriname. Aan deze overname zijn maanden van intensieve onderhandelingen voorafgegaan. Bij dit proces heeft Staatsolie veel ondersteuning gekregen van de overheid. De overname is primair in het kader van de uitbreiding van de Staatsolie Raffinaderij. Na voltooiing van de uitbreiding zal Staatsolie hoogwaardige motorbrandstoffen (diesel en gasoline) voor de lokale markt produceren. Met de van Chevron overgenomen faciliteiten beschikt Staatsolie nu al over de benodigde infrastructuur om deze brandstoffen op de markt te brengen. Inmiddels is Suritex, zoals het retailbedrijf formeel heet, ruim een half jaar operationeel onder de vleugels van Staatsolie.

in Coronie after long and laborious preparations. In the meantime, the first well has been drilled and the findings seem to support geological concepts for the area. The first phase of the project, the drilling of five exploratory wells, has been continued at the beginning of the year, while preparations are made for the next phase.

In the Uitkijk Block POC has carried out a production test program on two wells. The findings are encouraging, so plans are being drafted for further evaluation of the northern part of the Uitkijk Block.

Staatsolie is also preparing exploration of the near shore area. Preparations were continued in 2011, including an environmental and social effects study. A seismic survey is scheduled for the second quarter of 2012.

Exploration of the Surinamese offshore is carried out by Staatsolie's foreign partners under production sharing agreements signed. In 2011, Murphy Oil drilled the Aracari-1 well in Block 37, but did not find oil/gas deposits. The findings of the Aitkanti-1 well drilled by Teikoku in Block 31 are encouraging, reasons why this block will be under closer review. Tullow Oil is preparing a three-dimensional seismic survey for Block 47 in the second quarter of 2012.

The oil find off the coast of French Guiana has led to greater interest of international oil companies for offshore Suriname. Staatsolie was contacted by several foreign companies last year. On its 31st birthday on 13 December, Staatsolie signed three production sharing contracts, including one with Murphy Oil for Block 48 and two with Kosmos Energy for Blocks 42 and 45.

In November, Staatsolie conducted a two-dimensional seismic survey of the Demerara High plateau, bordering French Guiana. The program was successfully concluded on 23 December.

Refinery Expansion

The Refinery Expansion Project involves the construction of a entirely new refinery to process high quality fuels from Saramacca Crude, including diesel and gasoline, for local sale. With its processing capacity of 15,000 barrels a day, the refinery will cover local demand, rendering import redundant.

In June 2011, Staatsolie and the Italian firm Saipem signed the contract worth US\$ 424 million for the engineering, procurement of materials and manufacturing of process modules. Close to 60 percent of the detailed engineering was completed in 2011, while manufacturing of the modules has commenced abroad. The start of the construction phase at Tout Lui Faut was on 25 February 2012 and the refinery is expected to be operational by the end of 2014.

Retail

Since 1 September 2011, Staatsolie is the new owner of all Chevron/Texaco operations in Suriname. The takeover was preceded by months of intensive negotiations during which Staatsolie received much support from the government. The takeover is mainly in view of the refinery expansion project. After completion of the project, Staatsolie will produce high quality fuels for local sale. With the Chevron facilities Staatsolie has the necessary infrastructure to

Vooruitblik 2012

De werkzaamheden van Staatsolie passen binnen haar lange termijnvisie Vision 2020. De periode 2008-2012 wordt ook Fundament voor Groei genoemd en is de eerste van de vier fasen van de implementatiestrategie van de Vision 2020. In elke fase wordt de basis gelegd voor de daaropvolgende fase. In 2012 ligt de focus vooral op de volgende doelstellingen:

- start van het nearshore-exploratieprogramma;
- handhaving van de olieproductie op minimaal 16.000 vaten gemiddeld per dag; continuering van projecten en studies met betrekking tot optimalisatie van de olieproductie;
- start van de constructiefase van het Rafinaderij Expansie Project (REP);
- afronding van de "Solutions Study" (het onderzoeken van meerdere oplossingen voor projectonderdelen) en de milieu- en sociale effectenstudie van het proefproject "Van suikerriet tot ethanol", te Wageningen;
- uitvoering van de Solutions en Definition studies van het Tapajai Waterkrachtproject;
- voortzetting van projecten op het gebied van personeel en organisatie die ertoe moeten leiden dat de gewenste groei kan worden gerealiseerd.

Prospects for 2012

Staatsolie's activities are in line with its long term vision: Vision 2020. The 2008-2012 period has been dubbed the Fundament for Growth, and is the first out of four phases of Vision 2020's implementation strategy. Every phase lays the foundation for the next one. In 2012 the focus will be on the following objectives:

- start of the near shore exploration program;
- maintaining oil production at a minimum of 16,000 barrels a day; continuing projects and studies for maximization of the crude production;
- start of the construction phase of the Refinery Expansion Project (REP);
- completion of the Solutions Study (examining multiple solutions for projects) and the environment and social effects study of the Wageningen pilot project 'From sugar cane to ethanol';
- conducting Solutions and Definition studies for the Tapajai Hydro-energy project;
- continuation of projects in the field of staff and organization, which must lead to the desired growth.

Hiermee wil het bedrijf adequaat inspelen op de belangen en verwachtingen van deze stakeholders met betrekking tot sociaaleconomische en milieueffecten.

Staatsolies maatschappelijke betrokkenheid komt ook tot uiting in de ondersteuning van projecten op het gebied van gezondheidszorg, sport, cultuur en onderwijs en zorg voor onder meer seniorenburgers, mensen met een beperking en de jeugd.

In 2011 zijn verschillende projecten ondersteund via het Staatsolie Sportfonds. Sinds de oprichting in 2007 heeft dit fonds 36 projecten opgeleverd. Elf projecten zijn in uitvoering. Via de Stichting Staatsolie Foundation for Community Development die in 2009 is opgericht, worden gemeenschapsprojecten met een duurzaam karakter ondersteund. Tot nu toe zijn twaalf projecten opgeleverd, terwijl 25 projecten in uitvoering zijn. ☘

De cijfers / The figures

	2010	2011 (verwacht/expected)
Bruto-omzet / Gross turnover	US\$ 566 miljoen/million	US\$ 800 miljoen/million
Brutowinst / Profit before tax	US\$ 291 miljoen/million	US\$ 436 miljoen/million
Rendement / ROE	38%	46%
Investerings / Investments	US\$ 110 miljoen/million	US\$ 221 miljoen/million
Bijdrage aan staatskas / Contribution to government budget	US\$ 202 miljoen/million	US\$ 300 miljoen/million
Nettoverkoopprijs geraffineerde producten / Net selling price refined products	US\$ 71,82 p/barrel	US\$ 100,42 p/barrel
Totale olieproductie / Crude production	5,8 miljoen/million barrels	5,99 miljoen/million barrels

Suikerriet tot ethanol

In december 2010 is Staatsolie te Wageningen, Nickerie, gestart met het proefproject om suikerrietvariëteiten te testen op hun mogelijke bruikbaarheid voor ethanolproductie. Inmiddels zijn de eerste variëteiten geoogst en de opbrengst in zowel percentage suikers als in ton per hectare is vastgesteld. De resultaten zijn bemoedigend. Het verbouwen van suikerriet op grote schaal heeft meerdere aspecten. Om na te gaan wat de beste mogelijkheden zijn, wordt momenteel een studie uitgevoerd. Ook het opzetten van een fabriek om het suikerriet verder te verwerken tot ethanol is uitgebreid bestudeerd in de afgelopen tijd. De eerste contouren van de configuratie van zo'n fabriek zijn inmiddels in beeld gebracht. In 2012 worden de verschillende studies afgerond, waarna Staatsolie zal nagaan of dit project wordt voortgezet.

Tapajai Waterkrachtproject

Het Tapajai Waterkrachtproject is gericht op de opwekking van meer energie, via de omleiding van water uit de Tapanahonyrivier via de Jai-kreek naar het Brokopondostuwmeer. Staatsolie is door de regering van Suriname aangewezen als trekker van dit project, dat vrij complex is en vele stakeholders heeft, onder wie de lokale bewoners. Een in 2011 uitgevoerde studie heeft opnieuw bevestigd dat het Tapajai-project haalbaar is. In de komende periode moet uit veldonderzoeken blijken of dit project haalbaar is. Nu wordt gewerkt aan overeenstemming met de lokale gemeenschappen teneinde deze onderzoeken in gemeen overleg te kunnen opstarten. Indien alles vlot verloopt, kunnen de civiele werken in 2013 beginnen.

Maatschappelijke betrokkenheid

Staatsolie streeft ernaar om duurzame relaties te ontwikkelen met buurtbewoners van gebieden waar bedrijfsactiviteiten worden ontplooid.

market its products. In the meantime, Suritex, the official name of the retail company, has been operational for half a year as Staatsolie subsidiary.

From Sugar Cane to Ethanol

In December 2010, Staatsolie started a pilot project to test sugar cane varieties on their possible use for the production of ethanol in Wageningen, Nickerie. The first varieties have been harvested and the yield in percentages as well as in tons per hectare has been determined. The results are encouraging. Large scale cultivation of sugar cane offers multiple aspects. In order to find the best possible ways to utilize the project, a study is being conducted. The construction of a plant to produce ethanol from sugar cane has also been studied thoroughly. The first outlines of the plant have already been produced. Several studies regarding this project will be concluded in 2012 and then Staatsolie will decide whether or not to continue this project.

The Tapajai Hydro-Energy Project

The Tapajai Hydro-energy project is aimed at producing more energy by diverting water from the Tapanahony River via the Jai Creek to the Brokopondo reservoir. The government has designated Staatsolie the initiator of this very complex project with its scores of stakeholders, including the local population. A study conducted in 2011 has provided proof that the project is feasible. In the period ahead, field inspections will have to support evidence of feasibility. Currently, the company is negotiating with local communities in order to reach an agreement for the start. If all goes as planned civil works could be started in 2013.

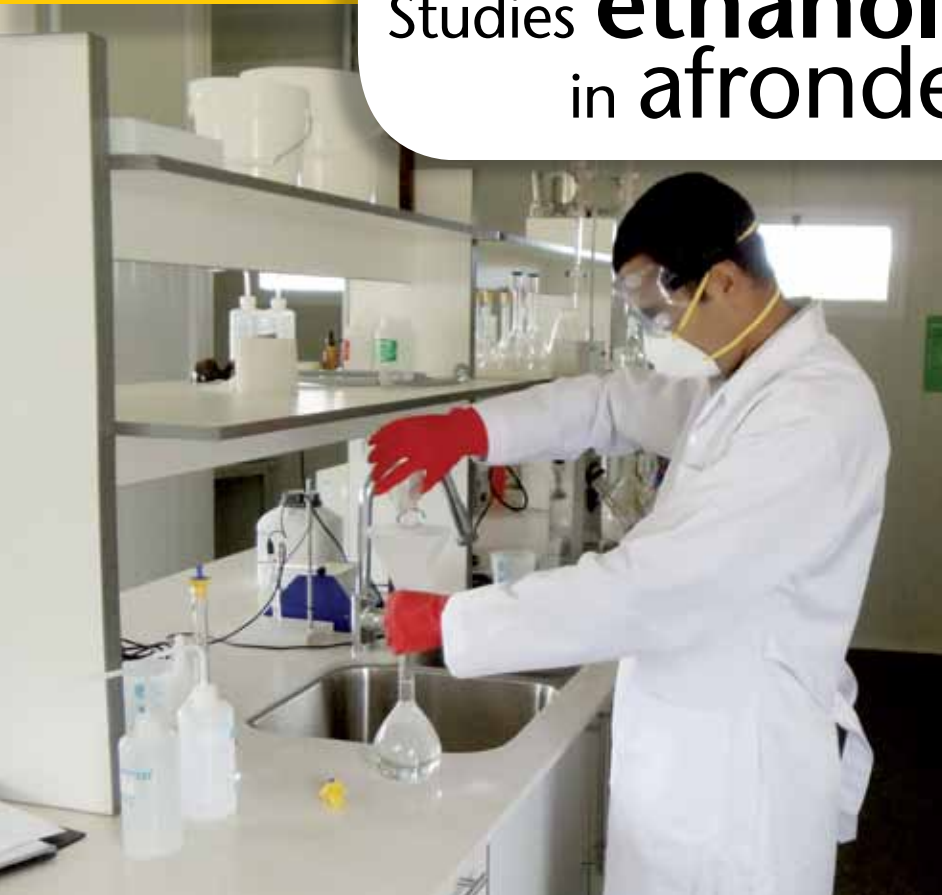
Social Involvement

Staatsolie aims at developing sustainable relations with communities near its operation sites, in order to adequately meet the interests and expectations of these stakeholders regarding social-economic and environment effects.

Staatsolie's social involvement is visible in the support for projects in the field of healthcare, sports, culture and education and the care for senior citizens, disabled people and youth.

Several projects received financial support from the Staatsolie Sports Fund in 2011. Since its creation in 2007, the fund has completed 36 projects. Currently, 11 projects are underway. The Staatsolie Foundation for Community Development, founded in 2009, is in charge of supporting sustainable community projects. So far, 12 projects have been completed, while 25 are still in progress. ☘

Studies ethanolproefproject in afrondende fase



Een labmedewerker prepareert suikerrietsap voor suikergehaltemetingen.

A lab assistant prepares sugar cane juice for sugar content experiments.

In december 2010 is Staatsolie gestart met het ethanolproefproject te Wageningen in het district Nickerie. Er zijn dertien suikerrietvariëteiten geplant. Nu wordt nagegaan welke soorten het meest geschikt zijn voor de productie van de biobrandstof ethanol. Naar de economische haalbaarheid van ethanolproductie uit suikerriet lopen verschillende solution studies die in het tweede kwartaal van 2012 worden afgesloten.

*Tekst / Text: Nancy Lodik
Foto's / Photos: Wageningenproject*

Er wordt onderzoek gedaan naar de agrarische, industriële en milieu- en sociale effecten. Dat gebeurt vrijwel simultaan, zodat er een effectieve informatiestroom tussen de studies is. Tijdens meetings met de stakeholders is de lokale gemeenschap geïnformeerd over het doel en het verloop van de studies. Het agrarisch onderzoek is nu in de afrondende fase. Dit onderzoek richt zich onder meer op de inrichting en het afwateringssysteem van de suikerrietvelden en op plant- en oogstmethoden. Ook wordt gekeken naar het equipment en de arbeidskrachten die nodig zijn, vertelt Dominique van Dijk, coördinator van het Wageningenproject. De resultaten van de eerste oogsten zijn bemoedigend. "De opbrengst in percentage suikers én in ton per hectare ligt boven de parameters die wij hadden vastgesteld voor het behalen van een goed resultaat."

Industriële studie

In juli 2011 begon het industrieel onderzoek naar aspecten rond de opzet van een fabriek. Er zijn diverse opties bestudeerd voor de productie van ethanol, suiker en elektriciteit. Vervolgens zijn per optie de investeringskosten geraamd. "Uit de bestuderingen blijkt dat behalve de productie van ethanol ook de productie van ruwe suiker aantrekkelijk kan zijn", vertelt Dennis Pello, Project Manager Industrial part. "Het is de bedoeling om een deel van het geproduceerde ethanol te mengen met gasoline uit de nieuwe raffinaderij. Daardoor ontstaat hoogwaardige gasoline. Het andere deel van de productie is bestemd voor export. Wanneer we ook suiker produceren, dan zal die worden geëxporteerd. De afzetmarkten voor ruwe suiker worden in beeld gebracht. In een volgende fase kunnen we wellicht geraffineerde witte suiker produceren en op de lokale markt brengen."

Een andere optie is de opwekking van elektriciteit uit uitgeperst suikerriet (bagasse). De elektriciteit is bruikbaar voor de fabriek maar kan ook worden vervoerd naar huishoudens en bedrijven in het district Nickerie. Verder

Studies ethanol pilot project in final phase

In December 2010, Staatsolie started an ethanol pilot project at Wageningen in the District of Nickerie. Thirteen sugar cane varieties were planted in order to determine which ones will be best suited for the production of ethanol. In addition to the economic feasibility of ethanol from sugar cane, several solution studies are being conducted currently which will be concluded in the second quarter of 2012.

Studies

The simultaneous studies include agricultural and industrial as well as a social impact assessment studies.

At meetings with stakeholders, local communities were informed on the objective and progress of the studies. The agricultural studie is near conclusion, focusing on organization and drainage of the sugar cane fields and the planting and harvesting methods. The required equipment and manpower needed are also being studied, says Dominique van Dijk, Coordinator Wageningen Project. The findings of the first harvests are hopeful. "The yields in sugar percentages and in tons per hectare exceed the parameters we had put for achieving a good result."

Industrial Study

An industrial survey to aspects with regards to putting up a plant was started in July 2011. Several options were studied for production of ethanol, sugar and electricity, followed by an estimate of the costs per option. "We've learnt that in addition to the production of ethanol, the production of unrefined sugar



De oogst van suikerriet.

Harvesting sugar cane.

wordt de mogelijkheid bekeken om uit bagasse bouwmaterialen zoals *fiber boards* te maken.

Het duurzaam gebruik van bagasse levert ons land ook "carbon credits" (emissierechten) op vanwege de vermindering van de uitstoot van broeikasgassen. Het realiseren van de bestudeerde opties zal afhangen van de kosten, het rendement en de financieringsmogelijkheden .

Milieu- en sociale effectenstudie

Bij de milieu- en sociale effectenstudie wordt grondig gekeken naar de gevolgen die het project kan hebben op het milieu en de gemeenschap in Wageningen. Staatsolie heeft het Amerikaans bedrijf Environmental Resources Management (ERM) gecontracteerd om deze studie uit te voeren. Om input te krijgen van de lokale gemeenschap over de mogelijke effecten van het project op hun bestaan is via verschillende methodes, waaronder een enquête en groepsbijeenkomsten, informatie verzameld.

Het sociaal onderzoek is intussen afgerond en de conclusies van de experts tonen aan dat de gemeenschap van Wageningen positief gestemd is over het project. De bewoners verwachten dat het project voordelen heeft, waaronder werkgelegenheid.

Om de milieueffecten goed na te gaan, vindt dit onderzoek plaats in de regen- en de droge tijd. Uit het eerste deel, dat tijdens de regentijd heeft plaatsgevonden, zijn geen aspecten aangetroffen die de voortgang van het project kunnen beïnvloeden.

In het eerste kwartaal van 2012 wordt het milieuonderzoek voortgezet. Zoals eerder aangegeven is er een voortdurende informatiestroom tussen de verschillende studiegroepen, en de intensiteit hiervan neemt toe naarmate de laatste fase van het totaalonderzoek nadert. Ook zal worden nagegaan hoe het milieu wordt beïnvloed door de uitstootgassen en het (agrarisch en industrieel) afval- en afwateringsstelsel, en of het mogelijk is om de negatieve effecten te voorkomen, verminderen of beheersbaar te maken. "Wij zijn hoopvol gestemd en kijken uit naar de uitkomst van de *solution studies* die zullen moeten uitwijzen wat de technische en economische haalbaarheid is van een duurzame ethanol-/suikerindustrie in Suriname", zegt Van Dijk. ☼

Suikerriethandmolens voor Wageningen

Om sap te maken uit het geoogste suikerriet, heeft Staatsolie zes suikerrietmolens aangeschaft. Deze apparaten worden ingezet tijdens lokale activiteiten en evenementen. Zo kan de gemeenschap genieten van lekker vers - en gratis - suikerrietsap.

Sugar cane mills for Wageningen

In order to squeeze the juice out of the sugar cane, Staatsolie has purchased six sugar cane mills. These will be used for local events providing the community with delicious fresh, and free sugarcane juice.

would also be an inviting option,' says Dennis Pello, Project Manager Industrial Part. 'We intend to mix part of the produced ethanol with gasoline from our new refinery, which must result in high quality premium gasoline. The other part will be exported. If we also engage in the production of sugar, it will be intended for export. We are currently studying possible outlets for unrefined sugar. The next phase could be the production of refined white sugar, which will be sold locally.'

Another option would be generating electricity from the bagasse. The electricity would come in handy for the plant, but also for households and businesses in Nickerie. There is also a study to the processing of bagasse in building materials including fiber boards. Sustainable use of bagasse will yield carbon credit for Suriname because of the reduction of greenhouse gases. The realisation of these studies will depend on cost, efficiency en financing opportunities.

Environmental and Social Impact Assessment Study

The environment and impact assessment focuses thoroughly on the possible consequences this project could have on the environment and the Wageningen community. Staatsolie has contracted Environmental Resources Management (ERM), an American firm, to conduct this study. In order to get inputs from local communities on the possible effects of the project on their lives, data has been gathered via several methods, including polls and meetings.

The social impact assessment has been concluded in the meantime. The findings show that the Wageningen community is positive on the project, expecting benefits, including employment.

In order to get the right data, the environmental study took place in both the wet and dry seasons. The rainy season did not yield any troubling findings that could halt progress of the project.

The environmental study is continued in the first quarter of 2012. The continued data flow between the several studies will increase as the final phase is nearing. The effects of industrial emissions and the waste and drainage system on the environment is also being studied and if it is possible to prevent, reduce or contain negative effects. 'Staatsolie is hopeful and looks forward to the solution studies which will have to prove what the technical and economic feasibility of sustainable ethanol/sugar industry will be in Suriname,' says van Dijk. ☼

OLIE uit VENEZUELA

Samen met zeventien andere Caribische landen heeft Suriname een overeenkomst met Venezuela: het Petrocaribe Energy Cooperation Agreement. Op basis van deze overeenkomst levert Venezuela onder gunstige voorwaarden olie aan de Petrocaribe-lidlanden. Import en distributie in Suriname lopen via Staatsolie.

*Tekst / Text: Kailash Bisessar
Foto / Photo: Afdeling Voorlichting en
Communicatie Kabinet van de President*

Op 4 januari 2012 kwam de eerste Venezolaanse olie aan in Suriname. In de vroege ochtend meerde de tanker Georgina PG aan bij de steiger van Staatsolie op Tout Lui Faut aan de Surinamerivier met aan boord 30.000 vaten (4,77 miljoen liter) diesel en 10.000 vaten (1,59 miljoen liter) gasoline. Tijdens een korte plechtigheid later op de ochtend werd de eerste olielevering uit Venezuala ceremonieel gelost. Dit gebeurde met het opendraaien van een afsluiter door Winston Lackin, minister van Buitenlandse Zaken, en Thais Romero Ferrer, zaakgelastigde van Venezuela in Suriname.

De Petrocaribe-overeenkomst is in 2005 geïnitieerd door Venezuela. Deelnemende landen mogen per dag maximaal 10.000 vaten aan olieproducten uit Venezuela kopen tegen gunstige financieringsvoorwaarden. Tegelijkertijd worden fondsen gecreëerd voor de uitvoering van projecten die de sociaal-economische ontwikkeling in de lidlanden bevorderen.

Staatsolie heeft intussen al drie olie-importen uit Venezuela afgewikkeld op basis van een verkoopovereenkomst met de Venezolaanse staatsoliemaatschappij PDVSA. Suriname krijgt de olie niet goedkoop, omdat Venezuela zich als lid van de OPEC (Organisatie van Olie-exporterende landen) moet houden aan de wereldmarktprijzen. ☉

Meer over Petrocaribe: www.petrocaribe.org



Minister Winston Lackin van Buitenlandse Zaken en de Venezolaanse zaakgelastigde Thais Romero Ferrer draaiden samen de afsluiter open.

Foreign Affairs Minister Winston Lackin and Venezuelan Charge d'Affairs Thais Romero Ferrer jointly open the stopcock.

Fuel From Venezuela

Like seventeen other Caribbean countries, Suriname signed a deal with Venezuela: the Petrocaribe Energy Cooperation Agreement. The agreement stipulates the supply of fuel under favorable conditions by Venezuela to the Petrocaribe member countries. Staatsolie is in charge of import and distribution in Suriname.

On 4 January 2012, the first shipment of Venezuelan fuel arrived in Suriname. Early in the morning, the tanker Georgina PG berthed at the Staatsolie jetty at Tout Lui Faut on the Suriname River, carrying 30,000 barrels (4.77 million liters) of diesel and 10,000 barrels (1.59 million liters) of gasoline. During a short ceremony later that morning, the Venezuelan fuel was unloaded by Foreign Affairs Minister Winston Lackin and Venezuelan chargé d'affaires in Suriname Thais Romero Ferrer, who jointly opened the valve.

Venezuela initiated the Petrocaribe deal in 2005, allowing participating countries to buy a maximum of 10,000 barrels of fuel a day from Venezuela under favorable financing conditions. At the same time, funds are created to carry out projects which will improve the social economic development of the member countries.

So far, Staatsolie has processed three fuel imports from Venezuela based on a sales agreement with the Venezuelan state oil company PDVSA. Suriname does not get the fuel cheap, however, because as an OPEC (Organization of Oil Exporting Countries) member country, Venezuela is tied to applying world market prices. ☉

More on Petrocaribe: www.petrocaribe.org

**CbvS-president
Gillmore Hoefdraad:**

'Staatsolie is het grootste succes- verhaal van het land!'

Op 2 maart kreeg Staatsolie
bezoek van Gillmore
Hoefdraad, president van de
Centrale Bank van Suriname
(CbvS). Hoefdraad en zijn
staf zijn rondgeleid door
het productiegebied in
Saramacca en de raffinaderij
en elektriciteitscentrale op
Tout Lui Faut.

Tekst & Foto / Text & Foto's: Kailash Bisessar



Foto / Photo: PR dept

Centrale Bankpresident Gillmore Hoefdraad tapt olie uit een bron.

Central Bank governor Gillmore Hoefdraad taps crude from a well.

Op beide locaties kregen de gasten informatie over de bedrijfs-activiteiten en de toekomstverwachtingen. In Saramacca bezocht de delegatie de verwerkings- en opslagfaciliteiten te TA58 en het Tambaredjo-Noordwestveld, waar Hoefdraad olie heeft afgetapt bij een bron. Op Tout Lui Faut kreeg de delegatie van de Centrale Bank uitleg over de huidige raffinaderij en over de nieuwe raffinaderij, die nu in aanbouw is. De bankpresident liet zich ook informeren over het project "Van suikerriet tot biobrandstof" en het TapaJai-waterkrachtproject.

Hoefdraad beschouwt Staatsolie als hét grote voorbeeld van een bedrijf dat functioneert en groeit in een kleine, open economie als Suriname. Hij merkte op dat het bedrijf zich sedert de oprichting in 1980 heeft ontwikkeld tot het grootste succesverhaal van het land. "Ik ben blij dat ik Staatsolie eindelijk kon bezoeken. Het is fantastisch en ik ben trots op wat ik gezien heb", zei Hoefdraad na afloop van het bezoek. ☘

Central Bank Governor Gillmore Hoefdraad: 'Staatsolie is Suriname's Biggest Success Story!'

On 2 March, Central Bank Governor Gillmore Hoefdraad paid a visit to Staatsolie. The bank official and his staff toured the Saramacca production operations, the refinery and power generating plant at Tout Lui Faut.

On both locations, the guests were informed on industrial activities and expectations for the future. In Saramacca the high level delegation visited the processing and storage facility at TA58 and the Tambaredjo North West field, and Hoefdraad was even allowed to tap some oil from a well. At Tout Lui Faut, the guests were informed on the existing refinery and the plant currently under construction. The bank governor also received a detailed presentation on the 'From Sugar Cane to Bio Fuel' and the TapaJai Hydro-energy projects.

Hoefdraad considers Staatsolie the big example of a company that functions and grows in a small, open economy. He noted that the company has developed into the biggest success story since its establishment in 1980. 'I'm happy I'm finally able to visit Staatsolie. It is fantastic and I'm proud of what I've seen,' said Hoefdraad after the visit. ☘

Oliesporen in het Coronieblok

De eerste put in het Coronieblok is in december 2011 geboord en de vooruitzichten zijn goed, want er zijn oliesporen aangetroffen.

Tekst / Text: Martin Redjodikromo

Paradise Oil Company (POC), een dochteronderneming van Staatsolie, voert het exploratieprogramma in het Coronieblok uit. "We hebben inderdaad oliesporen gezien," zegt Patrick Brunings, Operations Manager van POC. "Het is alvast een goede motivatie om verder te zoeken." De exploratieboringen duren zeker tot medio 2012 en er moeten in totaal vijf putten geboord worden. "We zullen de informatie eerst moeten analyseren om te kunnen bepalen wat de volgende stap is", zegt Brunings. De eerste put was ruim 2700 voet diep. In maart volgt de tweede put. Dan zal blijken in welke richting de operaties zich moeten verplaatsen. In deze fase is het nog niet duidelijk of het resterende exploratieprogramma zal plaatsvinden in het uiterste zuiden van het concessieblok. Als dat het geval is, zullen de exploratieactiviteiten langer duren. Het zwampgebied van Coronie is logistiek en technisch uitdagend, en POC stelt de veiligheid van mens, milieu en machines voorop.

Doelgerichte exploratie

Na afronding van het eerste boorprogramma van vijf putten, volgt een boorprogramma van tien putten. "Voordat we daartoe overgaan, zullen we opnieuw een milieu- en sociale effectenstudie moeten doen", zegt Brunings. Als alternatief voor de boring van tien putten zou POC een 2D-seismisch programma kunnen uitvoeren. Dit is allemaal afhankelijk van de resultaten van de eerste fase. Het is nog te vroeg om reserves vast te stellen en POC focust nu op doelgerichte exploratie. Brunings is hoopvol. "We zijn helemaal aan het begin van het exploratieproces. We moeten steeds besluiten nemen op basis van risico's en onzekerheden. Wanneer we die verkeerd taxeren, kan men óf te lang doorgaan in een situatie waar er geen olie is, óf te vroeg stoppen terwijl er wel olie is. We hebben voorlopig goede indicaties dat ons geologisch concept klopt en het is nu de *way forward*."

Foto / Photo: Media Vision



Traces of Oil Detected in the Coronie Block

The first well in the Coronie block was drilled in December 2011. The prospects are optimistic, for traces of oil have been detected. Paradise Oil Company (POC), a Staatsolie subsidiary, carries out the Coronie exploration program. 'We have indeed detected traces of oil,' says Patrick Brunings, Manager of POC. 'This is an incentive to continue explorations.'



Voordat het Coronie-boorprogramma kon beginnen, moest een geheel nieuwe werkmethode worden uitgekend zodat er veilig en verantwoord kon worden gewerkt in de Coroniezwamp. Na aanleg van de infrastructuur is de zwamp-boor in november 2011 naar Coronie overgebracht via de Saramaccarivier en de zee. De boor naar de eerste boorlocatie vervoerd, over een afstand van ruim twintig kilometer vanaf oost-westverbinding. 🌐

Exploration drilling will continue well into 2012 for the drilling of five wells has been scheduled. 'We'll have to analyze the data first to determine our next move.' The well was drilled at close to 2,700 feet. The second well follows in March. Data analysis will now determine which direction operations should be continued. Currently it is unknown whether the remainder of the exploration project will be in the southern most part of the concession block. If that is the case, the project will take longer. The Coronie swamp area poses logistical and technical challenges, and safety of human resources and equipment are prioritized by POC.

Specific Exploration

After completion of the drilling program for the five wells, there will be an extension with the drilling of 10 wells. 'Before we land in that phase we'll have to conduct a new environmental and social impact study,' says Brunings. An alternative to drilling the ten wells could be a 2D seismic survey, but that depends on the results of phase one. It is yet too early to determine reserves so POC now focuses on specific exploration. However, Brunings is very optimistic. 'We're at the start of the exploration process. Our decisions are based on risks and uncertainties. If we make a wrong calculation, it might be that we continue too long in the wrong direction or we terminate our efforts too early while there is oil. For the time-being we have indications that our geological concept is right and that's the way forward.'

Before the Coronie drilling program could take off an entirely new approach had to be drafted for safe and responsible work in the Coronie swamp. After construction of the infrastructure, the swamp rig was transported to Coronie in November 2011, across the Saramacca River and by sea. The rig is constructed on an air cushion and transport to the first drilling location over a distance of more than 20 kilometers from the East-West Highway was without complications. 🌐

Staatsoliestand in trek tijdens Kinderboekenfestival SARAMACCA

Het Kinderboekenfestival bezocht eind februari Saramacca, het district van Staatsolie. Het boekenfeest trok achtduizend bezoekers: er was ook belangstelling uit Coronie, Nickerie en Paramaribo. Zoals elk jaar was het ochtendprogramma gericht op kinderen van lagere scholen, terwijl 's middags ook andere belangstellenden aan hun trekken kwamen.

*Tekst / Text: Astra Slooten
Foto's / Photos: Ranu Abhelakh*



Staatsolie Booth in Demand at Children's Book Fair Saramacca

Er was dit jaar speciale aandacht voor "klassiekers": kinderboeken die over de hele wereld bekend zijn en hun waarde niet verliezen, zoals Alice in Wonderland, Alleen op de Wereld. Ook de vele Anansiverhalen kwamen aan bod. Op het festivalterrein in Groningen werd in sommige stands rustig gelezen en voorgelezen, terwijl de kinderen in andere stands konden spelen en knutselen rond een thema dat bij een boek hoorde.

Veel festivalbezoekers wilden meedoen met een spelletje in de stand van Staatsolie. Het ging om dammen, schaken, vier op een rij en mens erger je niet; gezelschapsspelen die kinderen leren om verdraagzaam te zijn. Jonge en oudere bezoekers konden ook kennismaken met het bedrijf door een zelfgemaakt Staatsolie-memoryspel te spelen of deel te nemen aan de olie-estafette. De doekendans bleek vooral 's middags een trekpleister. Dit is een stoelendans, waarbij de stoelen vervangen waren door doeken.

De gele Staatsolietassen waarmee vele festivalgangers liepen, maakten duidelijk dat veel kinderen de stand van Staatsolie hadden bezocht. Veel kinderen droegen in de tas de boeken die ze op het festival hadden gekocht.

De organisator van het kinderboekenfeest, Stichting Projecten Christelijk Onderwijs Suriname, is tevreden over het festival in Saramacca. ☺

The Children's book fair was in Saramacca, the district of Staatsolie's main operations, near the end of February. The fair also attracted 8,000 visitors, some from places as far away as Coronie, Nickerie and Paramaribo. Just like in previous years, the morning programming was aimed at students from primary schools, while the evening sessions attracted other guests. This year there was special focus on 'classics': children books known across the world that still retain their value, including Alice in Wonderland and Nobody's Boy. The many Anansi tales were also in the limelight. At the fair site in Groningen some stands were for reading or listening while in others children could enjoy themselves playing or with arts and crafts focused on a theme belonging to a book.

Many visitors to the fair were eager to play the games offered in the Staatsolie booth, including checkers, chess, four-in-a-row, and mens erger je niet, party games that teach children how to be tolerant. Young and old visitors could also get to know the company by playing the Staatsolie memory game or to participate in the oil-relay. The 'dance of the cloths' was much in demand in the evening sessions. This is another version of the musical chairs, with the chairs being replaced by cloths.

The yellow-colored Staatsolie bags the many children had proved that the Staatsolie stand had had many visitors. The bags served to carry books bought at the fair.

The organizing committee, Stichting Projecten Christelijk Onderwijs Suriname is pleased with the festival in Saramacca. The committee is preparing to take the festival to the District of Brokopondo by the end of March. Staatsolie will not participate in that district, but will be present when the fair comes to Paramaribo. ☺



De leerlingen regen woorden over de bedrijfsactiviteiten en producten aan een touw.
The students added words of the industrial activities and products on a string.



Zinnen uit het informatieboek 'Staatsolie in beeld' werden ingefluisterd.
They whispered sentences from the information booklet 'Staatsolie in Beeld.'



Leerlingen van de VOJ scholen deden mee aan het woordspel.
Students from junior high participated in the word game.

Toename afzet van asfaltbitumen in 2011

Door de grote vraag naar asfaltbitumen - zowel nationaal als internationaal - was in 2011 de totale afzet 57 procent hoger dan in 2010. Staatsolies bitumen-export naar Guyana, Frans-Guyana en Trinidad & Tobago is met 85% toegenomen. In Suriname groeide de afzet van dit product met 55 procent. Staatsolie was in staat om volledig te voorzien in de lokale behoefte aan bitumen.

Tekst / Text: Nancy Lodik

In 2011 heeft Staatsolie 153.876 barrels asfaltbitumen geproduceerd: 11.757 barrels voor de export en 142.119 barrels voor de Surinaamse markt. De lokale behoefte aan bitumen is sterk gestegen door grote projecten zoals de asfaltering van de Oost-Westverbinding en werkzaamheden op de Johan Adolf Pengel International Airport, waaronder rehabilitatie van de startbaan en de aanleg van een parkeerhaven. Asfaltbitumen was ook nodig voor asfaltering van wegen in de binnenstad en de weg naar Atjoni, district Brokopondo.

Staatsolie is de enige bitumenproducent van Suriname en levert het product aan zeven asfalteringsbedrijven. De afzet van bitumen hangt samen met de weersomstandigheden. Asfalteringsbedrijven zijn vooral in de droge tijd actief; in de regentijd wordt het asfalt zacht waardoor het kan wegspoelen.

Bitumenspecificatie

Bitumen is het zwaarste bestanddeel in aardolie na de afscheiding van diesel, zware gasolie (HVGO) en nafta of petroleumether. Bitumen lijkt op teer: het is een dikke, zwarte, plakkerige substantie. Bitumen moet voldoen aan bepaalde specificaties om te voldoen aan de eisen van de afnemer. De specificaties worden gecontroleerd met een reeks van fysische testen die de kwaliteit, veiligheid, oplosbaarheid, fysische eigenschappen en duurzaamheid van het product definiëren. Deze testen worden uitgevoerd in het laboratorium van Staatsolie te Tout Lui Faut.

Afzet

Bitumen wordt vloeibaar en ondoorlaatbaar voor water als het verhit wordt. Naarmate de temperatuur toeneemt, wordt het licht en vloeibaar. Bitumen moet in vloeibare toestand verwerkt worden. Bij lokale levering wordt het op een temperatuur van 150 graden Celsius gebracht en in een speciale truck geladen. Om het bitumen vloeibaar te houden, is deze tank geïsoleerd en goed afgedicht.

De exportklanten zorgen voor een speciale container waarin het bitumen geladen moet worden. Deze container moet ook aan speciale voorwaarden voldoen om het bitumen vloeibaar te houden. Na een grondige veiligheidsinspectie door Staatsolie wordt het via de *loading rack* te Tout Lui Faut gela-

Increased Sale of Asphalt Bitumen in 2011

Increased national and international demand for asphalt bitumen has caused total sales in 2011 to surpass the 2010 sales by 57 percent. Staatsolie's bitumen exports to Guyana, French Guiana and Trinidad and Tobago increased with 85 percent. Locally, sales soared with 55 percent, covering the entire local demand.

Staatsolie produced 153,876 barrels of asphalt bitumen in 2011, 11,757 of which was destined for export while the remaining 142,119 barrels went to the local market. National demand has increased due to large projects including asphaltting the East-West Highway and a project at the Johan Adolf International Airport which includes rehabilitation of the taxiway and construction of a parking lot. Asphalt bitumen was also in demand for repairs to streets downtown and the road to Atjoni, district Brokopondo.

Staatsolie is Suriname's only bitumen producer, supplying seven local road construction firms. Sale of bitumen is dependent on weather conditions; road construction firms operate mostly during the dry season; rain causes asphalt to become soft, increasing the chances it might be washed away.

Bitumen Specification

Bitumen is the heaviest element in crude after precipitation of diesel, heavy gas oil (HVGO) and naphtha also known as petroleum ether. Bitumen resembles tar: it is a thick, black, sticky substance. In order to meet the clients' demands, bitumen is bound to certain specifications. Those specifications are checked through a number of physical tests which will define quality, safety, solubility, physical characteristics and durability of the product. These tests are carried out at Staatsolie's lab at Tout Lui Faut.

Sale

Bitumen becomes liquid and impervious to water when heated. The higher the temperature, the lighter and more liquid the substance becomes. Bitumen has to be processed in its liquid condition. For local deliveries, the substance is heated to 150 degrees Celsius and then loaded onto a special truck. To keep the bitumen liquid, the tank is completely insulated and sealed. Export customers send a special container, which must also meet strict requirements to keep the bitumen liquid. After thorough safety inspection by Staatsolie, the substance is loaded via the loading rack at Tout Lui Faut. For export to Trinidad the container is transported to the Nieuwe Haven (Paramaribo Port) for shipping. Transport to French Guiana and Guyana is partly by road and then across the river.



Asfalteringswerkzaamheden op de landingsbaan van Johan Adolf Pengel International Airport.

Paving work on the airstrip on the Johan Adolf Pengel International Airport.

den. Voor de export naar Trinidad wordt deze container getransporteerd naar de Nieuwe Haven voor verscheping. Het transport naar Frans-Guyana en Guyana gaat eerst over de weg en daarna over de rivier.

Vooruitzichten 2012

Sommige asfalteringsprojecten lopen nog, maar het is onzeker of de vraag ook dit jaar zal toenemen. De reguliere bitumenexport en lokale afzet zullen worden gecontinueerd, maar een eventuele toename van de vraag in Suriname is afhankelijk van mogelijke nieuwe infrastructurele projecten. ☒

Prospects for 2012

Some road construction projects are still underway, but it is uncertain whether this year's demand will also increase. Regular bitumen export and local sales will be continued, but increase of local demand depends on new infrastructural projects. ☒

Uitbreiding raffinaderij van
groot strategisch belang
voor Staatsolie en Suriname

Constructiefase officieel van start

Het Raffinaderij Expansie Project (REP) bereikte op 25 februari 2012 een belangrijke mijlpaal. Met het heien van de eerste paal gaf president Desiré Bouterse officieel het startsein voor de constructiefase van het project. De president klom in de heima-chine en sloeg een paal van 28 meter in de grond. Naar goed Surinaams gebruik werd daarna de locatie rond de heipaal besprenkeld met Parbobier, voor de succesvolle uitvoering van dit project.

Tekst / Text: Sherida Asinga
Foto's / Photos: Ranu Abhelakh & Media Vision

Onder de genodigden waren president Teodoro Obiang Nguema Mbasogo van Equatoriaal-Guinea, vicepresident Robert Ameerali, ministers en andere hoogwaardigheidsbekleders en buurtbewoners van Tout Lui Faut.

Erkentelijkheid en eer

De aanwezigen namen vervolgens een minuut stilte in acht uit eerbetoen aan Ben Nuboer, REP Project Director en Refining en Marketing Director, en aan HSE Manager Lennox Findlay. Deze gewaardeerde collega's zijn in 2011 heengegaan.

President Bouterse gaf in zijn speech te kennen dat het hem goed stemde om het officiële startsein te geven, maar dat hij op de allereerste plaats erkentelijkheid en eer wilde betuigen aan het Surinaamse volk dat grote offers heeft moeten brengen voor de opbouw van de aardolie-industrie. De president toonde zich ook trots op "het totale Staatsoliepersoneel dat vanaf het begin, niets heeft nagelaten het bedrijf op te bouwen en te brengen naar het huidige niveau".

Belangrijke mijlpaal

Staatsolies algemeen directeur Marc Waaldijk zei dat het officiële startsein een zeer belangrijke mijlpaal vormt in het bestaan van Staatsolie. "De refinery expansion met een investeringsbudget van US\$ 700 miljoen, zal het grootste project worden dat uitgevoerd wordt in Suriname, na constructie van de Afobaka Krachtcentrale met haar aluminiumsmelter en aluinaarder-affinaderij."

Hiermee is REP het op een na grootste project in de geschiedenis van Suriname. Waaldijk gaf ook aan dat het project van groot strategisch belang is voor Staatsolie en Suriname, omdat het zal leiden tot verdere verhoging van de energiezekerheid en positieversterking van Staatsolie. Zodra de nieuwe raffinaderij operationeel is, zal het bedrijf kunnen voorzien in de lokale behoefte aan motorbrandstoffen. Suriname wordt vrijwel onafhankelijk van import van petroleumproducten, aldus Waaldijk.

Refinery Expansion Strategically Significant for Staatsolie and Suriname Construction Phase Officially Started

The Refinery Expansion Project (REP) celebrated an important milestone on 25 February 2012. The first pile driven into the ground by President Desiré Bouterse marked the official start of the construction phase. The president climbed on the pile driver and drove a 28 meters pile into the ground. As is tradition in Suriname, the surroundings of the first pile was soaked with Parbo beer as a libation for a successful completion of the project.

Several dignitaries were present for the ceremony, including president Teodoro Obiang Nguema Mbasogo of Equatorial Guinea, vice president Robert Ameerali, ministers and local residents of Tout Lui Faut.

Appreciation and Homage

The guests paid homage to Ben Nuboer, REP Project Director and Refining and Marketing Director and HSE Manager Lennox Findlay, two esteemed colleagues who died in 2011.

In his address president Bouterse said how good it felt to perform the official start. However, he had to show appreciation to the people of Suriname that had sacrificed so much for the development of the petroleum industry. The president praised the entire Staatsolie staff that, from the start, has done its utmost to take the company to its present heights.

Significant Milestone

Staatsolie's managing director Marc Waaldijk said that the official start of the Refinery Expansion Project was a significant milestone in Staatsolie's existence. 'With an investment budget of US\$ 700 million this project will be the biggest in Suriname, next to the construction of the Afobaka power generating facility with its aluminum smelter and alumina refinery.'

This makes REP the one but biggest project in the history of Suriname. Waaldijk explained the project's strategic importance, pointing out that it will lead to further increase of energy certainty and consolidate Staatsolie's position. As soon as the new refinery is operational, it will cover local demand for fuel, cutting Suriname lose from dependency on import petroleum products, Waaldijk said.

People Oriented

The Staatsolie Workers' Association has followed developments in the Refinery Expansion Project closely, said chair Lloyd Read, who added that the project will create sustainable employment not only for the refinery but for the entire sector.



President Bouterse heit de eerste paal.

President Bouterse drive the first pile of the new refinery.



3D-impresie van de nieuwe Staatsolieaffinaderij.

3D impression of the new Staatsolie Refinery.

Het doel van het Raffinaderij Expansie Project (REP) is de uitbreiding van de huidige raffinaderij, die sedert 1997 in bedrijf is. Dit project is reeds enkele jaren in voorbereiding en is een onderdeel van Staatsolie's lange termijnvisie 'Vision 2020'. De voornaamste doelen van dit project kunnen worden samengevat als:

- verhoging van de verwerkingscapaciteit van de raffinaderij van 7.000 naar 15.000 barrels olie per dag;
- productie van hoogwaardige eindproducten om een groot deel van de lokale markt mee te voorzien;
- verhoging van de inkomsten voor Staatsolie en de staat Suriname.

The Refinery Expansion Project's (REP) main objective is expanding the existing refinery which has been operational since 1997. The project has been prepared for some years and forms an integral part of Staatsolie's long term vision 'Vision 2020'. The most important goals of the project can be summarized as follows:

- increasing the refinery's processing capacity from 7,000 to 15,000 barrels of oil a day;
- production of high quality end products to supply a large part of the local market;
- increasing Staatsolie's and the state's revenues.



Algemeen Directeur Marc Waaldijk (l), President Desiré Bouterse en President Teodoro Mbasogo (r).
Managing Director Marc Waaldijk (l), President Desiré Bouterse en President Teodoro Mbasogo (r).



Directieleden Glenn Sairras (l), Rudolf Elias en Marc Waaldijk (r) doen een plengoffer voor een goede start en veilig verloop van de werkzaamheden aan de nieuwe raffinaderij.

Glenn Sairras (l), Rudolf Elias and Marc Waaldijk (r), members of the Staatsolie board, pour out a libation for a good start and safe progress of the construction of the new refinery.

Mens centraal

De Staatsolie Werknemers Organisatie Suriname heeft het Raffinaderij Expansie Project de afgelopen periode met grote aandacht gevolgd, zei voorzitter Lloyd Read. Hij zei dat dit project duurzame arbeidsplaatsen schept, niet alleen binnen de raffinaderij, maar binnen de gehele sector. Volgens de bondsvoorzitter zullen de spin-off-effecten van het project merkbaar zijn in de totale economie. Read vroeg extra aandacht voor de veiligheidsaspecten bij de uitvoering van het project: "We willen niemand verliezen. De mens staat bij ons centraal."

Grote uitdaging

Project Director Rudolf Elias voerde de aanwezigen terug naar de periode 2002 tot 2004 toen met een kleine groep personen gestart werd met het project. Tussen 2005 en 2009 is gewerkt aan het basisontwerp van de raffinaderij waarin de twee bestaande units worden uitgebreid naar tien units. Elias gaf aan dat het een constante uitdaging is om een raffinaderij te bouwen die concurrerend is in de regio. Een grote tegenslag tijdens de uitvoering van het project was het wegvallen van Ben Nuboer die een gedreven projectteam heeft samengesteld. "Onze volgende grote uitdaging is om een organisatie op te zetten en te bemensen die de nieuwe raffinaderij straks veilig en efficiënt kan draaien."

Goede startpositie

Het is de bedoeling dat de uitbreiding eind 2014 is afgerond. Dan is de nieuwe raffinaderij in bedrijf, waardoor Staatsolie premiumdiesel, gasoline, stookolie en asfaltbitumen kan produceren voor lokale afzet. Voor export zal zwavelzuur worden geproduceerd. Waaldijk benadrukte dat Staatsolie in een zeer goede startpositie is om de plannen voor de komende jaren met succes te realiseren. ☼

Read pointed out that the spin-off effects will be noticeable in the entire economy. He urged for special safety aspects for this project. 'We don't want to lose anyone, because human beings are dear to us.'

Big Challenge

Refinery Expansion Project Director Rudolf Elias took the guests back to the 2002 – 2004 period when a small group started on the project. Between 2005 and 2009 preparations were focused on the basic design and the existing two units were expanded to ten. Elias pointed out that constructing a refinery that can maintain competition in the region is a continuous challenge. The hardest blow to the project was the death of Ben Nuboer, who had put together a dedicated project team. 'Our next challenge is creating an organization, man it with the right people so that the refinery will be able to operate safely and efficiently.'

Excellent Starting Position

The expansion project has to be completed by the end of 2014 when the new refinery becomes operational and Staatsolie will supply the local market with Staatsolie premium diesel, gasoline, fuel oil and asphalt bitumen. The refinery will also produce sulphuric acid especially for the export. Waaldijk emphasized that Staatsolie is in an excellent starting position to realize its plans successfully in the years ahead. ☼

Talenten trainen tot goede lassers

Staatsolie en Stichting Arbeidsmobilisatie en Ontwikkeling (SAO) verzorgen samen een training tot internationaal gecertificeerd lasser. Na succesvolle afronding van de training worden de lassers via constructieaannemers ingezet op het Refinery Expansion Project (REP).

Tekst / Text: Sherida Asinga

Staatsolie en SAO, een werkmarm van het Ministerie van Arbeid Technologische Ontwikkeling & Milieu (ATM), bekrachtigden deze samenwerking op 11 januari in een overeenkomst. Bij de bouw van de huidige raffinaderij (1995-1997) hebben partijen reeds succesvol samengewerkt.

Tijdens de constructiefase van het Refinery Expansion Project zal er behoefte zijn aan lassers die voldoen aan hoge niveau- en kwaliteitseisen. Certificering van de laskwalificatie geschiedt door het internationale certificeringsbedrijf Lloyd's Register.

Staatsolie wil zoveel mogelijk lokale arbeidskrachten en Surinaamse bedrijven betrekken bij de constructie. Daarom wordt het project uitgevoerd met diverse subcontractors, onder directe supervisie van hoofdaannemer Saipem.

Laskwalificatie

De samenwerking tussen Staatsolie en SAO houdt in dat ongeveer honderd personen zullen worden opgeleid tot gecertificeerde lassers. Deze personen worden eerst onderworpen aan een nulmeting voor toetsing van de vastgestelde basisvereisten.

De laskwalificatietrainingen worden verzorgd in het SAO-praktijkcentrum te Geysersvlijt, dat speciaal voor deze opleiding door Staatsolie is aangepast en voorzien van de nodige apparatuur en stroom. John Burleson, REP Chief Welding Inspector & Quality Control, is door Staatsolie aangetrokken om de deelnemers te trainen. Daarnaast is hij verantwoordelijk voor de controle op de inspectie van de trainingen.

"Tachtig procent van de training is praktisch", vertelt Burleson, die ook bij de bouw van de huidige raffinaderij lassers heeft opgeleid volgens Lloyds Register normen. "Op 1 februari zijn we gestart met de eerste nulmetingen, verricht onder een groep van 120 man. Uit deze nulmeting zijn veertig potentiële lassers geselecteerd. De rest wordt in een regulier trainingsprogramma van de SAO getraind, om zodoende weer in aanmerking te komen voor een tweede nulmeting of training voor het project."

Bekwamen

De training kan afhankelijk van het aantal deelnemers maximaal vier maanden duren. "We zijn gestart met de meest ervaren lassers", zegt Burleson. "Die hoeven uiteraard niet zolang te worden getraind en een aantal wordt zelf ook ingezet als aspirant-trainer."

Lasinstructeurs in dienst van SAO krijgen de gelegenheid om zich verder te bekwamen en de internationale certificering van Lloyds te behalen. Rob Telgt, las-trainer, zit al 45 jaar in het vak. "Ik ben er om de jongens bepaalde lassytemen bij te brengen en in sommige gevallen gewoon voor te doen hoe het moet. De



Foto / Photo: Staatsolie Public Relations

Uitvoering van een lasopdracht tijdens de nulmeting.
Welding assignment during the benchmarking process.

Training the Potentially Talented to Excellent Welders

Staatsolie and the Labor Mobilization and Development Foundation (SAO) have put up a joint training course to train candidates to become internationally certified welders. After successful completion of the training, the trainees will be hired by construction contractors for work on the Refinery Expansion Project (REP). SAO is affiliated to the Ministry of Labor.

Staatsolie and SAO sealed their cooperation on 11 January with the signing of an agreement. Parties had successfully cooperated in the 1995-1997 period when the current refinery was being constructed. The construction phase of the refinery will require welders who meet very high requirements. Lloyd's Register will be in charge of certifying the welders' qualification. Staatsolie wants to hire as much local workers and Surinamese firms, reason why the project is carried out with several subcontractors under direct supervision of principal contractor Saipem.

Welding Qualification

The Staatsolie/SAO agreement will see to training of 100 welders to certified welders. Candidates will be benchmarked to find out if they meet the determined basic requirements. The welding qualification training courses will be taught at the SAO center at Geysersvlijt,



Rudolf Elias, REP Project Director (l) en Vijai Sewnandan, waarnemend directeur SAO bekrachtigen de samenwerking met een handdruk. Minister Ginmardo Kromosoeto van Arbeid, Technologie & Milieu kijkt toe.

Rudolf Elias, REP Project Director (l) and Vijai Sewnandan, acting director of SAO reinforce the cooperation with a handshake. Minister Ginmardo Kromosoeto of Labor, Technology and Development looks on.

meesten hebben geen of weinig ervaring, maar er zijn wel talenten tussen die straks heel goede lassers kunnen worden.”

Robert Buyne is zo'n lasser. Hij heeft 22 jaar in Nederland gewoond, waar hij al die tijd in de lasconstructie zat. "Ik probeer al een tijdje aan de bak te komen bij Staatsolie", verklapt hij, "en dit was dus een prima gelegenheid." Voor hem is de training niets nieuws. "Het is meer een *refresher*, zou je kunnen zeggen."

Bijdrage

Vil Soemita, is met zijn 22 jaar de jongste deelnemer. Hij is tweedejaars student Werktuigbouwkunde van het NATIN. "Ik ben nog jong", en houdt niet van stilzitten. Staatsolie is een Surinaams bedrijf en ik wil graag mijn bijdrage leveren." Vil werkt vanaf zijn twaalfde bij een lasconstructiebedrijf. "Mijn doel is om zoveel mogelijk kennis op te doen, zowel theoretisch als praktisch, zodat ik het certificaat kan behalen."

Novillie Manstra zou je op het eerste gezicht niet als 'oud' bestempelen, eerder als een stoere oudere heer met zijn oorbel en pet, schuin op het hoofd. Met zijn 68 jaar is hij echter wel de oudste deelnemer. Novillie heeft in de jaren negentig al voor Staatsolie gewerkt bij de constructie van de pijpleiding van Tout Lui Faut naar Sarah Maria. "Ik ben reeds een gekwalificeerde lasser", vertelt hij, "maar ik heb er al jaren niets mee gedaan. Dit is voor mij de gelegenheid om het certificaat te behalen, zodat het weer geldig is. Ik ben na jaren weer terug in Suriname en zal me helemaal inzetten, zodat ik ook een bijdrage kan leveren aan het project. Uiteraard hoop ik ook wat te gaan verdienen natuurlijk, stel je voor", eindigt hij lachend.

Garantie

De trainingen gaan door tot en met eind december dit jaar. "De eerste lassers worden in april afgeleverd en getest volgens de regels van Lloyd's", zegt Burleson. "De werkstukken worden opgestuurd naar Nederland voor de mechanische test. Na de training en certificering worden de geslaagden aangeboden aan Saipem en overige subcontractors. Het certificaat wordt pas aan het einde van het project overhandigd aan de deelnemers. Op deze manier willen we garanderen dat we getrainde lassers hebben bij de uitvoering van het project." ⚡

which has been adapted and boosted especially for this occasion by Staatsolie with new equipment and electricity. John Burleson, REP Chief Welding Inspector & Quality Control has been hired by Staatsolie to train the participants. In addition, he is also in charge of inspection of the training courses.

'Eighty percent of the training course involves practical training,' says Burleson, who was in charge of training welders for the existing refinery based on Lloyds Register standards. 'On 1 February we started benchmarking a group of 120, from which we selected 40 potential welders. The rest will be trained in the SAO's regular training program to make a chance in the second benchmarking.'

Qualifying

Depending on the number of trainees, training can take four months. 'We started with the most experience welders,' Burleson said, adding that these candidates do not have to go through an extensive training program and they could be used as assistant trainer.

Welding instructors employed by SAO now get the opportunity to expand their knowledge and achieve a Lloyds international certification in the process. Rob Telgt, welding instructor, has been doing this job for 45 years. 'I will teach the boys certain welding systems and in some cases teach them the ropes. Most of them have little or no experience, but I have spotted some talents which could become excellent welders.'

Robert Buyne is one of these potential talents. He has lived in the Netherlands for 22 years working in welded construction. 'I've been trying to get a job at Staatsolie for some time, and this seems to be my chance.' Training is nothing new to Robert, who considers it more like a refresher course.

Contribution

Vil Soemita, is at 22 the youngest trainee. He is second year student Mechanical Engineering at NATIN. 'I'm quite young, I know, but I hate idling. Staatsolie is a Surinamese firm to which I would like make my contribution.' Ever since he was twelve, Vil has been working for a welded construction firm. 'I want to gather as much theoretical and practical knowledge as possible so I can get the certificate.'

Novillie Manstra would, at first sight, not pass for 'old', rather a tough-looking older man with earrings and a cap placed squarely on his head. But with his 68 years he is the oldest trainee. Noville was already employed by Staatsolie in the 90s, when he worked on the construction of the Tout Lui Faut-Sarah Maria pipeline. 'I'm a qualified welder, but I haven't tested my skills for years. This is a perfect opportunity for me to validate my certificate. I've been away for years but I want to give my all for this project. And in the process I hope to earn some money, of course,' he concludes laughing.

Guarantee

The training sessions will continue through December. 'The first group of trainees is scheduled to be ready and tested according to the Lloyds rules,' says Burleson. 'Their work will be shipped to the Netherlands for mechanical tests. After training and certification the welders will be available for Saipem and subcontractors. The trainees will receive their certificate after completion of the project to guarantee they stay on the project!' ⚡



Aubrey Nai Chung Tong, waarnemend directeur **Suritex NV:**

'Het werkterrein is niet nieuw voor mij'

Aubrey Nai Chung Tong is sinds 1 september 2011 waarnemend directeur van Suritex. Eerder was hij vier jaar Marketing Manager van Staatsolie. Een gesprek over de uitdagingen en mogelijkheden die hij tegenkomt in zijn nieuwe functie.

Tekst & foto / Text & photo: Nancy Lodik

Hoe hebt u de overschakeling ervaren?

Ik heb wel binnen korte tijd een groot deel van de werkzaamheden van mijn vorige functie moeten overdragen. Als Marketing Manager had ik specifiekere taken; in mijn huidige functie krijg ik te maken met meer aspecten van bedrijfsvoering. De management tools die ik heb verkregen bij Staatsolie pas ik toe bij de bedrijfsvoering alsmede de technische aspecten die te maken hebben met het verkopen van het product. Het werkterrein is hierdoor niet helemaal nieuw voor mij. De overschakeling is dus goed gegaan.

Na de overname moesten de medewerkers van Suritex integreren in Staatsolie. Hoe is de integratie verlopen?

Heel goed. Suritex is een dochteronderneming van Staatsolie geworden, maar heeft haar eigen bedrijfsvoering behouden. Het was niet nodig om volledig te integreren in Staatsolie, maar de afdelingen Finance en Procurement krijgen wel ondersteuning van Staatsolie. Door de nieuwe constructie is de communicatie tussen het Suritexpersoneel en de directie verbeterd. Vroeger moesten de medewerkers rapporteren aan het management in het buitenland, nu rapporteren ze aan mij. De communicatielijns is hierdoor korter en gemakkelijker.

Aubrey Nai Chung Tong, acting director Suritex: 'This Field Is Not New for Me'

Since 1 September 2011, Aubrey Nai Chung Tong has been appointed director Suritex. Before that he held the position of Marketing Manager with Staatsolie for four years. We had an interview on the challenges and opportunities in his new position.

how did you experience the transformation?

It went Ok. I had to transfer many of my duties in my former position within a very short time. As Marketing Manager I had specifically delineated duties; my new position is more about aspects of management. This field is not new to me, because here I can apply the management tools I learnt at Staatsolie as well as the technical aspects of selling a product.

After the acquisition the Suritex staff had to integrate into Staatsolie. How did that go?

It went quite well. Suritex is now a Staatsolie subsidiary and has retained its operational management. It was not necessary to integrate completely into Staatsolie, although the Finance and Procurement departments get support from Staatsolie. The new organizational set-up has improved communication between Suritex staff and management. Before, staff

Aubrey Nai Chung Tong begon op 16 oktober 1996 bij Staatsolie, in de functie van Project Controller. Daarna werkte hij als Coordinator Maintenance Control Centre, Sr. Industrial Engineer en Marketing Representative. In juni 2008 werd hij gepromoveerd tot Marketing Manager. Sinds september 2011 is hij waarnemend directeur van Suritex NV.

In zijn vrije tijd is Aubrey heel actief in de Surinaamse badmintonwereld. Hij is in februari 2012 voor de tweede keer gekozen als voorzitter van de Surinaamse Badminton Bond.

Aubrey Nai Chung Tong entered Staatsolie service on 16 October 1996 as Project Controller. His next positions were Coordinator Maintenance Control Center, Sr. Industrial Engineer and Marketing Representative. In June 2008, he was promoted to Marketing Manager. Since September 2011 he is appointed acting director Suritex.

His spare time Aubrey lends to the Suriname badminton society. In February 2012 he was chosen for the second time as chair of the Suriname Badminton Federation.

Zijn er meetings geweest met de stakeholders van Suritex?

Als waarnemend directeur van Suritex heb ik meetings met de stakeholders gehad. Het is van belang dat Suritex en haar stakeholders op elkaar afgestemd zijn zodat de communicatie goed verloopt. De raad van commissarissen van Suritex is pas geïnstalleerd en we hebben onze eerste meeting al gehad. Ook heb ik reeds gesprekken gevoerd met de douane en de servicestationhouders. Met de servicestationhouders is afgesproken om te hebben afgesproken om één keer in de maand te vergaderen.

Met Chevron is afgesproken dat Staatsolie het merk Texaco tot 31 augustus 2012 mag voeren. Staatsolie moet dan deze onderneming rebranden. Wat houdt dat in en wat zijn de plannen rond deze transformatie?

Rebranden betekent een eigen identiteit ontwikkelen, met een nieuwe naam, logo en vormgeving. Voordat we komen tot een strategie hebben we brainstormsessies. Er is een consultantsbureau aangetrokken voor begeleiding van dit proces. In een later stadium zullen we informatiesessies hebben met de servicestationhouders. De Suritexmedewerkers vormen een andere belangrijke groep: hun identificatie met het nieuwe merk is cruciaal. Tijdens een veranderingsproces is het belangrijk dat medewerkers zich betrokken voelen, omdat ze zich dat proces dan eigen maken en er met meer toewijding aan werken. Verder willen we de mogelijkheden bekijken voor een prijsvraag waarbij de klanten van Suritex een nieuwe naam kunnen bedenken voor de onderneming.

Wanneer zal de rebrandings-strategie worden uitgevoerd?

Een goede planning, een duidelijke visie en voldoende draagvlak zijn erg belangrijk om *rebranding* tot een geslaagde missie te maken. Naast deze zaken is een goede strategie een zeer belangrijk punt. Na brainstormsessies met alle stakeholders willen we uiterlijk in april van start gaan met de *rebrandings*-strategie. Er zijn twintig pompstations die de verandering moeten ondergaan. We zullen werken aan een complete vernieuwing. Misschien kunnen we niet alle faciliteiten direct van de nieuwe identiteit voorzien. Mogelijkerwijs zal dat gefaseerd plaatsvinden, omdat het allemaal afhangt van technische aspecten zoals de bestaande bouw en de inrichting van de servicestations. Gezien de vastgestelde datum van het gebruik van de handelsnaam willen we zoveel als mogelijk conform de overeenkomst de handelsnaam veranderen, maar indien dit niet haalbaar wordt kunnen we onderhandelen om de termijn te verruimen.

Staatsolie beschikt nu zelf over pompstations en opslag. Simpsons Oil Limited (SOL) is nu de concurrent in de retail. Hoe wordt hierop ingespeeld?

Met SOL hebben we een goede samenwerking. Hoewel we concurrenten zijn, geven we invulling aan een gemeenschappelijk doel: we voorzien beiden de markt van brandstof. Het komt regelmatig voor dat we elkaar helpen als blijkt dat één van ons tijdelijk door de voorraad heen is.

Wat zijn de plannen van Suritex voor 2012?

Behalve het ontwikkelen van een eigen identiteit, willen we ook onze interne structuren verstevigen en vooral onze bedrijfsdoelen aanscherpen. ☉

had to report to the management abroad, but now they report to me. Communication lines have become shorter and manageable.

Have you met with Suritex stakeholders?

As acting director I had meetings with stakeholders. It is very important that Suritex and its stakeholders are on the same page, which improves communication. The Suritex board of supervisors was recently appointed. I have also had meetings with customs and gas station operators and we have agreed to have meetings once a month.

Chevron and Staatsolie agreed that the latter will continue to use the brand Texaco until 31 August 2012. Staatsolie then has to rebrand this enterprise. What does that mean exactly and what are the plans regarding this transformation?

Rebranding simply means creating a new corporate identity, a new name that goes along with it, a new logo and specification. Before we arrive at that stage, we have the brainstorming sessions. A consultancy bureau has been contracted to guide this process. Later on we will include the gas station operators. The Suritex staff is another important group: it is very important that they become one with the new brand. During the transformation process it is important that the staff feels its involvement, so they become one with that process and work more vigorously towards it. We will study possibilities for holding a competition allowing our customers to come up with a new name for our enterprise.

When will the rebranding strategy take place?

Good planning, clear vision and ample support are necessary to make rebranding a successful mission. In addition, a good strategy is also very important. After the brainstorming sessions with all stakeholders we will launch the rebranding strategy in April. There are 20 gas stations that need a complete makeover. It is possible that maybe not all facilities get the makeover and that we should phase in the process, because it all depends on technical aspects including construction and design of the gas stations. Since we are tied to a fixed date to change the trade name, we are working towards that process, but if we do not meet the deadline we can always renegotiate.

Since the takeover, Staatsolie has gas stations and storage facilities. Simpsons Oil Limited (SOL) is now a competitor. How do you deal with that?

We have an excellent working relationship with SOL and although we may be competitors we work towards a mutual goal: we supply the market with fuel. We regularly assist each other should we run low on stock.

What are Suritex' plans for 2012?

In addition to creating a corporate identity, we want to strengthen internal structures and especially define corporate objectives more clearly. ☉

Henna Coulor-Hasselbaink: 'Ik help om het leven weer betekenis te geven'

Henna Coulor-Hasselbaink werkt fulltime als secretaresse van de Deputy Director Refining & Marketing en Division Secretary van Marketing. Daarnaast is zij HIV-buddy bij de Stichting Ontwikkeling Ressort Koewarasan en peer educator bij Staatsolie. Henna Coulor-Hasselbaink vindt inzet van belang, ook als je voor een goed doel gaat.



Tekst & foto / Text & photo: Kevin van Brussel

Wat doet de Stichting Ontwikkeling Ressort Koewarasan en sinds wanneer ben je bestuurslid?

Stichting Ontwikkeling Ressort Koewarasan voert onder meer gemeenschapsprojecten uit op het gebied van milieu, sport, educatie, cultuur en infrastructuur. Ik ben nu tien jaar secretaris van het bestuur.

U bent sinds drie jaar HIV-buddy van deze stichting. Was de behoefte aanwezig en waar komt uw liefde voor dit werk vandaan?

Je krijgt een heleboel te horen over hiv-geïnfekteerde personen en hoe moeilijk het voor ze is om het te accepteren. Je krijgt ook te horen dat deze mensen een heleboel rare dingen willen doen, omdat ze geen begeleiding krijgen. Er is eigenlijk sprake van onbegrip. Zo is bij mij het gevoel ontstaan om een buddytraining te volgen en deze mensen te begeleiden als ze de behoefte daartoe hebben.

Wat is de voornaamste taak van een buddy?

Een buddy begeleidt mensen die geïnfecteerd zijn met HIV en informeert hen over de medische diensten. Wij proberen vaak de familie erbij te betrekken. De meeste geïnfekteerde mensen willen echter niet dat hun familie op de hoogte is, omdat zij vaak bang zijn verstoten te worden. Daarnaast is het voor sommigen ook een drempel om een buddy te benaderen, omdat zij daarmee kenbaar maken dat zij geïnfecteerd zijn. Zodra ze merken dat je hen als buddy benadert, zijn ze meteen terughoudend. Het is nog steeds een taboe.

Waarmee heeft u als buddy het meeste moeite?

Met de zwijgplicht die de artsen hebben. Als de persoon vindt dat het geheim moet blijven, moet de arts zich daar aan houden. Maar zelf vind ik dat daarin verandering moet komen. Die ketting moet worden doorbroken, want op deze manier kunnen er meer mensen geïnfecteerd worden. Ik weet niet in hoeverre alle artsen zich houden aan hun zwijgplicht, maar vele artsen respecteren de privacy van de cliënt. Hoe ver ga je met privacy als je weet dat je anderen schaadt?

Henna Coulor-Hasselbaink: 'I Assist in Adding Color to Life'

Henna Coulor-Hasselbaink is a fulltime secretary to the Deputy Director Refining & Marketing and Division Secretary with Marketing. She is also HIV-buddy with the Koewarasan Resort Development Foundation as well as peer educator with Staatsolie. To Henna Coulor-Hasselbaink the efforts you make count, even when going for a benevolent goal.

What does the Koewarasan Resort Development Foundation do and when did you become a board member?

Koewarasan Resort Development Foundation carries out community projects in the field of environment, sports, education, culture and infrastructure. I have been on the board for ten years as a secretary.

You have been an HIV buddy for the past three years. Was there a demand and what attracted you to this?

You hear a lot about HIV-infected persons and how difficult it is for them to accept their status. You also hear about all the weird ideas that these people have, simply because they lack counseling. It is matter of ignorance. I felt compelled to do a buddy training and help counsel these people whenever they need it.

What is principal task of a buddy?

A buddy counsels HIV-infected people and informs them on the medical services available. We often try to involve the person's family, but many infected do not want their family to find out about their status for fear they would be cast out. In addition, there often seem to be a barrier from the side of the infected to approach a buddy, because it would mean that they would have to reveal their status. As soon as they find out you want to be their buddy, they withdraw. It is still taboo.

What bothers you most as a buddy?

The doctor's oath of secrecy. If the person says that he/she would like to keep his/her status a secret, doctors should

Wat is het mooiste dat u als buddy heeft meegemaakt?

Nou, ik ben eens in contact gebracht met een dame die bij haar zwangerschapscontrole te horen kreeg dat zij HIV-geïnficeerd was. Ze weigerde daar met mensen over te praten en kreeg zelfmoordplannen. Uiteindelijk heeft ze wel erover gesproken, ze heeft begeleiding gekregen en is er bovenop gekomen. En dat vond ik geweldig dapper. De baby is zonder het virus geboren. Maar mooie dingen maken wij als buddy's eigenlijk nooit mee. Het blijft altijd moeilijk mensen zover te krijgen om hun status te accepteren.

U hebt recentelijk in Staatsolieverband een training peer education gevolgd. Wat was de bedoeling van deze training?

Staatsolie is lid van de Suriname Business Coalition (SBC) Against HIV/AIDS. Dat is een orgaan dat bedrijven stimuleert om een HIV-werkplekbeleid te maken. Een activiteit die voortvloeit uit dit beleid is de *peer education* training. Daaraan hebben veertien Staatsolied medewerkers deelgenomen. Wij zijn getraind tot *peer educators*. Indien er HIV-geïnficeerde medewerkers zijn, zullen deze *educators* hen opvangen. Deze collega's zullen dan begeleid worden in acceptatie van de ziekte, de betrokkenheid van de familie en de verandering van hun levensstijl. De *peer educators* van Tout Lui Faut hebben een folder ontworpen en daarin staat: "No meki HIV/AIDS nanga tra SOA tron yu mati. Gebroiki wan condom fu yu kan tan de den basi". Deze slogan zal gebruikt worden bij elke activiteit om vooral niet-geïnficeerden bewuster te maken van seksueel overdraagbare aandoeningen.

Wat is het verschil tussen een buddy en een peer educator?

Een buddy is een vrijwilliger die structureel ondersteuning biedt, bij voorkeur één dagdeel per week, aan personen die geïnficeerd zijn met HIV en behoefte hebben aan begeleiding. Een *peer educator* is ook een vertrouwenspersoon maar dan binnen een bepaalde groep - in mijn geval op de werkplek - die via voorlichting haar invloed gebruikt om de gezondheidstoestand van een collega te bevorderen die HIV-geïnficeerd is of een andere seksueel overdraagbare aandoening heeft opgelopen.

U bent nu dus buddy en peer educator. Hoeveel invloed heeft dit op uw werk en uw familie?

Dit heeft niet veel invloed op mijn familie. Mijn beide kinderen zijn reeds volwassen. Zij en mijn echtgenoot ondersteunen mij.

Bent u nog lid van andere organisaties?

Ja, ik zit in iEARN, het International Education and Resource Network Program voor jongeren; daarbij leren jongeren via het netwerk over de hele wereld hoe met elkaar in contact te komen. Een van de onderdelen van iEARN is een uitwisselingsprogramma waarbij Surinaamse studenten tussen de 15 en 17 jaar voor tien maanden naar de USA gaan om er te studeren.

Ik ben ook bestuurslid van Stichting Jona die die aandacht besteedt aan kansarme jongeren en werkgelegenheid voor hen creëert. In de kerk ben ik ook bezig met de jongeren.

Mijn droom op het sociaal-maatschappelijk vlak is om eens een kindertehuis op te zetten en zoveel mogelijk verwaarloosde, misbruikte en mishandelde kinderen op te vangen en ze die liefde te geven die ze ontberen. Om een aanzet hiertoe te geven ben ik bezig met een project om kinderen alert te maken op pogingen tot seksueel misbruik. Ik hoop de ondersteuning te krijgen voor de uitvoering van dit project. ☺

adhere to it. Personally, I think that this is one area that needs to change. The chain must be broken, because in this way more people run the risk of being infected. I do not know to what degree doctors keep to their oath of secrecy, although many doctors do respect their patient's privacy. But to what extent will you protect someone's privacy if you know that others are harmed?

What is the nicest thing you experienced as a buddy?

Well, I got to know a woman who found out though a pregnancy test that she is HIV-infected. She refused to talk it over with other people and became suicidal. Eventually, she started talking about it, she accepted counseling and she survived the down period. That was so brave. The baby was born HIV-free. Actually buddies never experience nice things. It is always very difficult to get people to accept their status.

You recently attended a training course peer education through Staatsolie. What was the meaning of this training course?

Staatsolie is a member of the Suriname Business Coalition (SBC) Against HIV/AIDS. This is an organization that encourages companies to create HIV work place policy. One activity that is a direct result of such a policy is the peer education training. Fourteen Staatsolie employees participated in this training to become peer educators. If there are HIV-infected employees the counselors will befriend them and teach them how to accept their status, how to involve family and how to adapt their life-style. Peer educators at Tout Lui Faut have designed a poster with the text: 'No meki HIV/AIDS nanga tra SOA tron yu mati. Gebroiki wan condom fu yu kan tan de den basi' ['don't allow HIV/AIDS and other sexually transmitted diseases to become your friend. Use a condom to defeat them.']. This slogan will be used every time we have an activity to boost the awareness of non-infected people on sexually transmitted diseases.

What is the difference between a buddy and a peer educator?

A buddy is a volunteer, who structurally, preferably once a week, supports HIV infected persons who need counseling. A peer educator is also a confidant, but working within a certain group - in my case the work place - who makes use of information sessions to improve the healthcare situation of an HIV- infected colleague or one infected through some other sexually transmitted disease.

So you are a buddy and peer educator. How does this affect your work and family?

It does not affect my family much. My children are adults and I have their full support as well as that of my husband.

Are you affiliated to other organizations?

Yes, I'm with iEARN, international Education and Resource Network Program for Young People. It teaches young people across the work to keep in contact via the network. One of iEARN's programs is the exchange program allowing Surinamese students between 15 and 17 to study in the United States for 10 months.

I'm also on board of the Jona Foundation which cares for deprived youngsters, creating job opportunities for them. In church I also look after youngsters.

My dream is to create my own orphanage to shelter as many neglected, abused and maltreated children as possible by giving them the love they have to do without. In preparation towards this I have started a project to make children aware of attempts of sexual abuse. I hope I get some support for this project. ☺

Medische oogzorg dicht bij huis

Tekst & foto / Text & photo: Geertruida Loseng

Volledig ingericht met moderne apparatuur, waaronder een rolstoellift, verschillende apparaten om oogmetingen te doen en een computer, trekt de mobiele oogpoli over de weg de districten in om de medische oogzorg zoveel als mogelijk dicht bij huis te brengen.



De bus is vorig jaar november onder grote belangstelling in gebruik genomen. In circa vijftien minuten bepaalt een optometrist (gezichtsmeekundige) het gezichtsvermogen en de gezondheid van de ogen van patiënten. Direct na het onderzoek is de uitslag binnen.

Het project van de mobiele oogpoli is uitgevoerd op initiatief van de Lions Clubs Paramaribo Felice, Para en Paramaribo North. Met een bedrag van US\$ 100.000 is de Staatsolie Foundation for Community Development de grootste donor van dit project. "Daarnaast hebben ook IamGold, de Lions Clubs en andere donateurs geholpen om het project te realiseren", vertelt Bernhard Mossel, lid van Lions Club Paramaribo Noord en voorzitter van de Stichting Mobiele Gezondheidsklinieken.

Beheer en exploitatie

De Stichting Mobiele Gezondheidsklinieken gaat de mobiele poli beheren en exploiteren. Het bestuur van de stichting bestaat uit vertegenwoordigers van de drie Lions Clubs, het Academisch Ziekenhuis Paramaribo (AZP), het ministerie van Sociale Zaken en de Regionale Gezondheids Dienst. Om de poli optimaal te draaien en te kunnen onderhouden, is jaarlijks ongeveer SRD 200.000 nodig. "Het ministerie van Volksgezondheid dekt een deel van dit bedrag, terwijl het bestuur van de Stichting nog in onderhandeling is met het ministerie van Sociale Zaken en Volkshuisvesting om het andere deel op zich te nemen", vertelt Bernhard.

Dichtbij huis

Jerrel Pawiroredjo, oogarts bij het Academisch Ziekenhuis, is ingenomen met dit project omdat de mobiele oogpoli volledig aansluit bij het beleid van de Suriname Eye Centre van het AZP. De Suriname Eye Centre is een groot professioneel oogcentrum dat bereikbare en betaalbare oogheelkundige zorg van hoogstaande kwaliteit wil leveren aan alle Surinamers. "We weten dat niet iedereen in staat is om verre afstanden af te leggen voor medische hulp, daarom is het belangrijk dat wij de zorg naar de mensen toe brengen", vertelt Pawiroredjo. "Met de komst van de mobiele oogpoli is Suriname goed op weg om voor 2020 alle te voorkomen oorzaken van blindheid uit te roeien".

De eerste stop is op 16 december 2011 gemaakt in het district Brokopondo. Toen heeft Pawiroredjo samen met zijn assistenten vol enthousiasme aan bijkans 85 mensen deskundige hulp verleend. De meest voorkomende klachten waren verhoogde oogdruk, cataract of staar en oogbeschadigingen door suikerziekte. Er waren ook mensen die een bril nodig hadden. Ondertussen is het oogzorgplan voor de districten zo goed als af. De tweede stop is in Commewijne. Hierna zal de bus twee keer per maand uitrijden naar andere delen van het land.

Lions Clubs International lanceerde in 1990 "SightFirst", een project ter voorkoming van blindheid. Jaarlijks besteden Lions Clubs in de hele wereld miljoenen dollars aan de opsporing en bestrijding van oogaandoeningen.

Medical Eye Care Close to Home

Fully equipped with state-of-the-art equipment, including a wheelchair lift, several equipment for eye tests and a computer, the mobile eye clinic moves across the road in the districts in order to bring medical eye care as close to home as possible. The bus was inaugurated last year. After a 15 minutes examination, an optometrist determines the status of the patient's sight and the health of the eyes. The results are available immediately after examination.

The mobile eye clinic project was initiated by the Lions Clubs Paramaribo Felice, Para and Paramaribo North. With US\$ 100,000 the Staatsolie Foundation for Community Development is this project's biggest sponsor. 'We also received financial support from IamGold, Lion Clubs and other donors to carry out this project,' says Bernhard Mossel affiliated to Lions Club North and chair of the Mobile Healthcare clinics Foundation.

Management and Exploitation

The Mobile Healthcare Clinics Foundations will manage and exploit the mobile clinic. The board of the foundation is made up of representatives of three Lions Clubs, the Academisch Ziekenhuis Paramaribo (AZP), the Ministry of Social Affairs and Regional Health Service. 'Cost for maintenance of the clinic are close to SRD 200,000 a year, part of which will be covered by the Ministry of Health while the board is currently trying to cut a deal with the Ministry of Social Affairs to pay for the other part,' says Bernhard.

Close to Home

Jerrel Pawiroredjo, ophthalmologist at the Academisch Ziekenhuis, is happy with the project because the mobile eye clinic fits in the Suriname Eye Center's policy. The Suriname Eye Center is a large, professional eye care center that aims at bringing quality care to the entire community. 'We know that not everybody can travel great distances to get to medical care, so it is important that we take the care to the people,' says Pawiroredjo. 'The mobile clinic is a major incentive to eradicate all treatable causes of blindness before 2020,' the ophthalmologist says.

The first stop was on 16 December 2011 in the District of Brokopondo when Pawiroredjo and his assistants enthusiastically provided expert help to 85 people. Most people had been complaining about increased intraocular pressure, cataract and damage to the eye caused by diabetes. There were also people who needed a prescription for glasses. In the meantime, the eye care plan for the districts is near completion. The second stop is scheduled for Commewijne. Twice monthly visits to other parts of the country are also scheduled.

In 1990, Lions Clubs International launched "SightFirst" a project to prevent blindness. Annually, Lions Clubs across the world spend millions of dollars to detecting and fighting eye defects.

Duurzame betrokkenheid met de Surinaamse Samenleving

De Stichting Staatsolie Foundation heeft dit kwartaal niet alleen de mobiele oogpoli gefinancierd, maar leverde nog zes andere projecten op. Het Staatsolie Sportfonds rondde drie projecten af. 🌟

Permanent involvement with the Surinamese society

The Staatsolie Foundation not only financed a mobile eye care clinic this quarter, but completed six other projects as well. The Staatsolie Sports Funds completed three projects. 🌟

Stichting Staatsolie Foundation for Community Development	
Organisatie/school Organization/school	Projectdoel Objective of the project
St. Elisabethschool II	Renovatie van het schoolgebouw Renovation of the school building
O.S. LBGO Kaikoeshoel O.S. LBGO Kaikoeshoel	Bouw van een leslokaal Construction of a classroom
Shri Brahmaschool der Sanatan Dharm Shri Brahma School of the Sanatan Dharm	Bouw van een mediatheek en een leslokaal Construction of a multimedia center and classroom
Nationale Vrouwen Beweging National Women's Association	Financiering van de vaktraining Kalebas en de bouw van een souvenirwinkel te Heikununu in het Boven-Surinamegebied Financing vocational training Kalebas (gourd) and construction of a souvenir shop at Heikununu in the Upper Suriname area
Stichting Pleeggezinnen Centrale Suriname Foster Care Foundation Suriname	Bouwfase 1 van een multifunctioneel centrum Phase 1 in the construction of a multi-functional center
Stichting St. Vincentius Ziekenhuis	Vervanging van medische apparatuur in de operatiekamers Replacement of surgery room medical equipment

Staatsolie Sportfonds Staatsolie Sports Fund	
Organisatie/school Organization/school	Projectdoel Objective of the project
IMEAO-I	Renovatie van de sporthal van IMEAO I Renovation IMEAO I sports hall
Lelydorp Sport Bond Lelydorp Sports Federation	Herbeplanting van het voetbalveld, vervanging van dakplaten, hardboardplafond en verkastings in de zaal, revisie van de elektrische installatie, installatie van dug-outs voor reservespelers en officials, vervanging van sanitair, schilderwerk aan diverse faciliteiten en rehabilitatie van het zinkplaten gedeelte van de terreinafstering. Replanting the soccer field, placing new roof covering, hard board ceiling, walling, complete renewing electrical wiring, installation of dugouts for substitutes and officials, replacement of sanitary facilities, repainting several facilities and rehabilitation of the corrugated iron fence.
Sportvereniging Rialto Rialto Sports Association	Renovatie van de gebouwen, aanleg van rioleringen en muurafscheidings op het terrein. Renovation of buildings, constructing a sewerage system and wall fencing on the complex.

Bushuisjes en gratis schoolvervoer voor Saramacca

In Saramacca kunnen in de toekomst meer reizigers overdekt op de bus wachten. In samenwerking met het districtscommissariaat Saramacca voegt Staatsolie dertig bushuisjes toe aan wegen langs de busroutes in Calcutta, Tijgerkreek, Groningen, Kampong Baroe, Jarikaba en Wayambo. De bouw van de wachthuisjes is in februari begonnen.

Studenten van Saramacca die een middag- of avondopleiding bezoeken in Paramaribo, beschikken sinds februari over gratis schoolvervoer. Staatsolie dekt de transportkosten van de vijf schoolbussen die de verbinding onderhouden tussen Saramacca en de opleidingsinstituten in Paramaribo. 🌟

Bus shelters and Free School Transport for Saramacca

People in Saramacca will not have to wait in all weather conditions for a bus any longer. The district commissioner's office cooperates with Staatsolie in building 30 bus shelters along bus routes in Calcutta, Tijgerkreek, Groningen, Kampong Baroe, Jarikaba and Wayambo. Construction of the shelters began February. Free transport to school is available to Saramacca students who have to attend afternoon and night school in Paramaribo since February. Staatsolie pays for the transport fees of five school buses that travel between Saramacca and the education institutes in Paramaribo. 🌟

Atwood Oceanics krijgt contract voor de Atwood Beacon

Een dochteronderneming van Atwood Oceanics heeft in februari een boorcontract gesloten met Shemen Oil and Gas Resources, een in Israël gevestigde olie- en gasmaatschappij, voor de inzet van de *Atwood Beacon*. Dat meldt de moedermaatschappij in een persbericht. Met de boringen voor de kust van Israël is een bedrag gemoeid van US\$ 151.000 per dag.

Het contract loopt met ingang van september 2012 en sluit aan op het huidige contract.

Atwood Oceanics is een internationale offshore-boorcontractor die opdrachten aanneemt voor boring en afwerking van exploratie- en ontwikkelingsolie- en gasbronnen. De maatschappij beschikt momenteel over tien mobiele offshore-boorplatforms die gestationeerd zijn in de Verenigde Staten, de Golf van Mexico, Zuid-Amerika, de Middellandse Zee, West-Afrika, Zuidoost-Azië en Australië.

www.youroilandgasnews.com

Atwood Oceanics Announces Contract For the Atwood Beacon

Atwood Oceanics Inc. announced early February that one of its subsidiaries has been awarded a drilling services contract by Shemen Oil and Gas Resources Ltd., an Israel-based oil and gas company, for the Atwood Beacon. The day rate for work offshore Israel will be \$151,000, with contract commencement expected in September 2012 in direct continuation of the current contract.

Atwood Oceanics, Inc. is an international offshore drilling contractor engaged in the drilling and completion of exploratory and developmental oil and gas wells. The company currently owns ten mobile offshore drilling units located in the United States Gulf of Mexico, South America, the Mediterranean Sea, West Africa, southeast Asia and Australia.

www.youroilandgasnews.com

Brazilië ontwikkelingsbank medefinancier windturbineproject

Brazilië ontwikkelingsbank, Banco Nacional de Desenvolvimento Economico e Social, BNDES, zal 1,8 miljard Real (US\$ 966 miljoen) verstrekken voor de financiering van een windturbineproject, nu deze hernieuwbare energiebron de energieveilingen van de overheid blijkt te overheersen.

ContourGlobal LP, Uniao dos Ventos, DESA Eolicas SA en Grupo Galvao zullen de fondsen aanwenden voor het aanleggen van 26 windenergieprojecten met een totaal opwekkingsvermogen van 628,8 megawatt, meldt de in Rio de Janeiro gevestigde bank in een verklaring.

In Brazilië krijgen windturbineprojecten meer contracten toegewezen voor de verkoop van energie bij overheidsveilingen dan kleine opwekcentrales voor hydro-elektriciteit en biomassa, zegt Eduardo Tabbush, een analist van energiefinanciering. "Steeds meer windparken sluiten contracten tijdens veilingen, omdat de aanleg van turbines goedkoper is", voegde Tabbush toe.

De 26 projecten kosten samen 2,6 miljard Real en zijn geprojecteerd in de noordoostelijke staat Rio Grande do Norte.

BNDES heeft in 2011 goedkeuring gegeven aan 3,3 miljard Real aan leningen voor de opzet van Braziliaanse windturbineprojecten, bijna driemaal het bedrag van het jaar daarvoor, stelt de verklaring.

Bij de laatste twee energieveilingen in augustus vorig jaar hebben Braziliaanse elektriciteitsdistributeurs contracten getekend met 78 windparken voor de afname van energie tegen het huidige tarief van ongeveer 100 Real per megawattuur, stelt het energieagentschap Empresa de Pesquisa Energetica op haar website. De kleine hydro-elektrische opwekkingsinstallaties kregen geen enkel contract terwijl er elf contracten zijn afgesloten voor biomassa-projecten.

www.mercopress.com

Brazil's Development Bank Helping Finance Wind Energy Farms

Brazil's development bank, Banco Nacional de Desenvolvimento Economico e Social, BNDES, will provide 1.8 billion Reais (966 million dollars) to finance wind farms as the renewable energy source dominates government auctions for new power capacity.

ContourGlobal LP, Uniao dos Ventos, DESA Eolicas SA and Grupo Galvao will use the funds to build 26 wind energy projects with a total of 628.8 megawatts of capacity, the Rio de Janeiro-based bank said today in an e-mailed statement.

Wind farms are receiving more contracts to sell power through government-organized auctions in Brazil than small hydroelectric and biomass plants, Eduardo Tabbush an energy-finance analyst said. 'More wind farms are signing contracts in auctions because they're cheaper to build,' he added.

The 26 projects will cost 2.6 billion Reais and are planned for the northeastern state of Rio Grande do Norte.

BNDES approved 3.3 billion Reais worth of loans to Brazilian wind farms in 2011, almost quadruple last year's total, according to the statement.

Brazilian electricity distributors signed contracts to buy electricity from 78 wind farms at an average rate of about 100 Reais a megawatt-hour in the nation's last two power auctions in August, national energy agency Empresa de Pesquisa Energetica said on its website. None went to small hydroelectric plants and 11 went to biomass projects.

www.mercopress.com

Jubilarissen

Jubilarians



'Ik wist niet of Staatsolie een goede keus was, maar ging voor de uitdaging'

De eerste baan van **Widjailachmie Jungerman** was bij een reisbureau waar voor haar weinig doorgroeimogelijkheden waren. Ze ging op zoek naar een andere werkring. "In december 1981 solliciteerde ik bij Staatsolie naar de functie van directiesecretaresse. Ik had niet

voldoende ervaring om die functie te bekleden, maar een maand later mocht ik beginnen als tweede secretaresse in dienst op het directiesecretariaat. Er was nog geen enkele boring verricht, dus wist ik nog niet of ik een goede keus had gemaakt, maar ik ging voor de uitdaging."

In 1983 werd Widjai alsnog directiesecretaresse. Vijf jaar later werd ze aangesteld tot Stafmedewerkster, belast met "interne opleidingen". Hierna coördineerde ze de publicaties van Staatsolie en vanaf 1992 bekleedde ze de functie van Public Relations Officer. In de jaren 2000 en 2002 werd ze respectievelijk benoemd tot Sr. Public Relations Officer en Sr. Public Relations Administrator.

Widjai, zoals ze wordt genoemd, viert dit jaar haar dertigjarig jubileum. Het bevalt haar nog altijd uitstekend bij Staatsolie. "Variatie in het werk, de vele nieuwe uitdagingen, werken met mensen binnen en buiten Staatsolie, de merkbare groei van het bedrijf en werken aan verschillende projecten maken mijn werk leuk en interessant."

Goede samenwerking met collega's en superieuren is voor Widjai een must, vooral omdat ze leiding geeft aan de afdeling Public Relations en Community Relations. "Ik vind het onderlinge contact heel prettig, maar ik kan ook zakelijk zijn als dat nodig is. De samenwerking is voornamelijk gebaseerd op de bedrijfsdoelen die gerealiseerd moeten worden en we zetten dan ook onze schouders onder het werk." Collega's vinden het leuk en prettig werken met haar, vooral als het gaat om de snelle afhandeling van zaken.

Twee belangrijke hoogtepunten zijn voor haar het opzetten van de afdeling Public Relations in 1988 en nu de afdeling Community Relations. Ook de ontwikkeling van Staatsolie Foundation for Community Development en het Staatsolie Sportfonds beschouwt Widjai als belangrijke wapenfeiten.

In haar vrije tijd leest Widjai graag een boek. Ook gaat ze soms trimmen. Ze is bestuurslid van Stichting Lobi, de Staatsolie Foundation en het Staatsolie Sportfonds.

Een gebeurtenis die zij nooit zal vergeten is de eenheid en vastberadenheid die in 1998 werd gedemonstreerd om Staatsolie te behouden. ☀

'I Wasn't Sure Staatsolie Was a Right Choice, But I Took The Challenge'

Widjailachmie Jungerman's first job was at a travel agency, with no career opportunities whatsoever. She decided then to look for another job. 'In December 1981, I applied for the position of executive secretary with Staatsolie. I lacked experience, yet I was hired a month later as assistant secretary in the office of the executive secretary. Staatsolie had not drilled a single well yet and I wondered whether I had made the right choice. Still I took the challenge.'

In 1983, Widjai was appointed executive secretary. Five years later she was appointed senior official for internal training courses. After that she coordinated Staatsolie publications and in 1992 she was appointed Public Relations Officer. In 2000 and 2002 she was promoted to Sr. PR Officer and Sr. PR Administrator respectively.

This year, Widjai, as everybody calls her, celebrates her 30th anniversary. She still likes working at Staatsolie. 'A varied job, with lots of challenges, working with people in and outside Staatsolie, the visible growth of the company and working on several projects make my work pleasant and interesting.'

Excellent communication with colleagues and superiors is a must for Widjai, especially since she heads the Public Relations and Community Relations departments. 'I like the contact between colleagues, but I can be very strict if need be. Communication is based on the company objectives we're trying to achieve and we jointly try to realize these.' Colleagues like working with her, especially her quick resolutions.

There are two personal highs in Widjai's career: creation of the Public Relations department in 1988 and the addition of the Community Relations department recently. Widjai considers the development of the Staatsolie Foundation for Community Development and the Staatsolie Sports Fund significant developments.

Widjai likes reading and she sometimes goes jogging. She is on a number of boards including Stichting Lobi, the Staatsolie Foundation and the Staatsolie Sport Fund.

One event that is forever on her mind is the show of solidarity in 1998 to save Staatsolie. ☀



'Soeresh staat graag in de keuken!'

Soeresh Ramsaroep is een echte keukenprins. Bij een uitstapje in werk- of privéverband hoeft niemand zich druk te maken over het eten. Soeresh maakt spontaan de heerlijkste gerechten klaar.

In januari 1987 trad Soeresh Ramsaroep in dienst als Handlager op de afdeling Verkoop & Transport. Een jaar later maakte hij promotie tot Pump Operator 3e klasse en werd hij overgeplaatst naar de afdeling Refining Operations. Zijn functie heet nu Refining Operator III.

Soeresh vindt zijn werk inhoudelijk prettig. Hij noemt de samenwerking met zijn collega's zó goed, dat hij het elke dag opnieuw leuk vindt om zijn krachten te geven aan Staatsolie.

Soeresh werkt nu een kwarteeuw voor Staatsolie. Hij heeft een speciale liefde voor veldwerk. Zijn leidinggevende typeert hem als iemand die graag helpt en altijd zijn best doet om zijn werk naar behoren te doen. Hierdoor fungeert hij zeker als rolmodel voor collega's.

Soeresh kan hard werken, maar vindt het ook belangrijk om plezier te hebben. Zijn collega's genieten altijd van zijn grappen; met Soeresh in de buurt is het altijd lachen geblazen.

Soeresh was een sterke voetballer die tegenspelers via zijn tactieken altijd de las las. Door de jaren heen kreeg hij last van zijn rug, waardoor hij nu minder actief kan voetballen. "Maar naar voetbal kijken op de televisie doe ik zeker nog." ⚽

'Soeresh Likes To Cook!'

Soeresh Ramsaroep is a genuine gourmet cook. On work-related or private trips nobody needs worry about food because Soeresh prepares the most delicious meals.

In January 1987 Soeresh Ramsaroep started with Staatsolie as assistant for the Sales & Transport department. After a year he was promoted to Pump Operator 3rd class, necessitating his transfer to Refining Operations. His position is now called Refining Operator III.

Soeresh likes his job, likes working with his colleagues, so he looks forward to going back to work every day.

It has been a quarter of a century since Soeresh started working for Staatsolie. He especially loves field work. His supervisor describes him as someone who likes extending a helping hand and always does his best to do his work to the best of his knowledge. He certainly functions as a role model to his colleagues.

Soeresh can definitely work hard, but he also likes making fun. His colleagues like his jokes, because when Soeresh is around it will not be a dull day.

As to sports, in the past Soeresh put many an opponent to shame with his tactics in soccer. Through the years he got an aching back, though, disallowing him to continue playing soccer. 'But there is always the television to watch a good soccer game,' he says. ⚽



'Elk project is uniek en dat maakt het werk dynamisch'

Na de afronding van de studie Werktuigbouwkunde aan de Anton de Kom Universiteit van Suriname in 1999 solliciteerde **Simon Lumsden** bij Staatsolie. Hij had toen al ervaring met een bedrijf dat zich bezighield met natuurlijke hulpbronnen: zijn afstudeerproject deed hij bij Suralco. "Bij Staatsolie werken veelal jonge mensen, dus voelde ik

mij aangetrokken tot dit bedrijf."

Hij werd aangenomen en begon op 16 augustus 1999 als Jr. Mechanical Engineer. In 2004 promoveerde hij tot Sr. Mechanical Engineer en in 2008 tot Mechanical Engineering Supervisor. Sinds januari 2011 werkt Simon als Superintendent Engineering & Construction.

Zijn collega's op de afdeling vinden dat hij goede besluiten kan nemen, problemen kan identificeren, en taken kan delegeren. "Met collega's en superieuren heb ik een goede verstandhouding. Verder vind ik het interessant om uiteenlopende werkzaamheden te verrichten." Zijn afdeling geeft technische ondersteuning aan andere afdelingen via voorbereiding en uitvoering van investeringsprojecten en aanpassing van bestaande productiefaciliteiten. "Elk project is uniek en dat maakt het werk dynamisch", zegt Simon.

Hij noemt het een hoogtepunt in zijn carrière dat hij het Calcuttavelde heeft helpen ontwikkelen. "Ik was de project-engineer van het investeringsproject voor de productiefaciliteiten en vond het een grote uitdaging om een olieveld in zwampgebied tot ontwikkeling te helpen brengen."

Een van de hobby's van Simon is fotografie. Hij zit in het bestuur van de Surinaamse Fotografen Vereniging (SuFoV). Simon kan ook erg genieten van de natuur. ⚽

'Every Project Is Unique Which Makes Working Dynamic'

After completing his university study in Mechanical Engineering in 1999, Simon Lumsden applied for a job at Staatsolie. He already had some experience in the field of natural resources as he had done his final project at the Suralco. 'Staatsolie employs mainly young people, so I felt attracted to the company.'

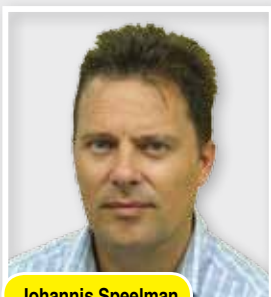
He got a job and started on 16 August 1999 as Jr. Mechanical Engineer. In 2004 he made Sr. Mechanical Engineer and in 2008 Mechanical Engineering Supervisor. Since January 2011 Simon holds the position of Superintendent Engineering & Construction. His colleagues of the Engineering & Construction department say he knows how to make good decisions, is able to identify problems and knows how to delegate. 'I have an excellent working relation with colleagues and superiors. I also like having a variety of duties.' Simon's department lends technical support to other departments through preparation and implementation of investment projects and adaptation of existing production facilities. 'Every project is unique and that makes working dynamic,' says Simon.

The height of his career was assisting in developing the Calcutta field. 'I was the project engineer for the investment project of the production facilities and to me it was quite a challenge to help develop an oil field in the swamps.'

One of Simon's hobbies is photography. He is on the board of the Surinamese Photographers Association (SuFoV). Simon also enjoys nature. ⚽

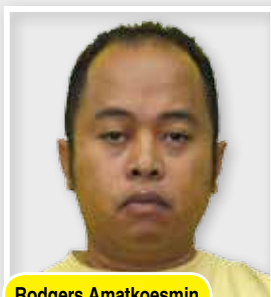
Nieuwe medewerkers

New Employees (januari/January 2012 - maart/March 2012)



Johannis Speelman

Sr. Officer Special Project
Procurement General
15 november 2011



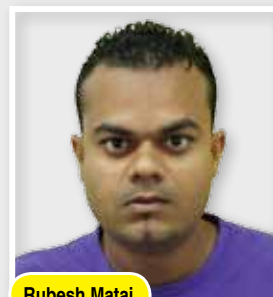
Rodgers Amatkoesmin

Equipment Operator II
Infrastructure Development &
Maintenance
1 januari 2012



Widjai-Koemar Bansie

Equipment Operator II
Infrastructure Development &
Maintenance
1 januari 2012



Rubesh Matai

Jr. Technician
Maintenance & Reliability
Engineering
16 januari 2012



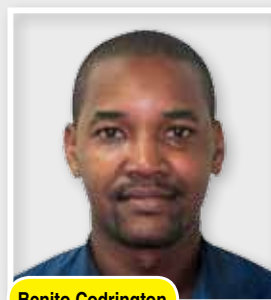
Adjai Baldew

Facility Engineer
Maintenance Refinery
1 februari 2012



Steven Alfaisi

Community Relations Coordinator
Community Relations
1 februari 2012



Benito Codrington

Officer Internal Auditing
Corporate Audit
1 februari 2012



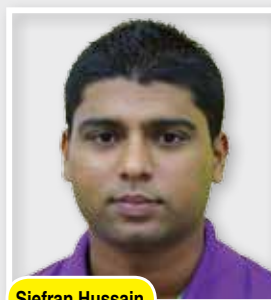
Clifton DJosemito

Well Operator III
Well Servicing
16 februari 2012



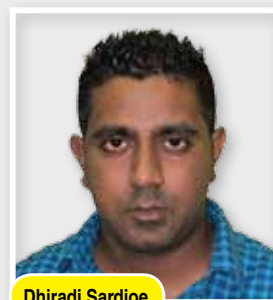
Rodney Asmawidjaja

Well Operator III
Well Servicing
16 februari 2012



Siefraan Hussain

Jr. Production Engineer
Production Engineering
16 februari 2012



Dhiradj Sardjoe

Jr. Production Engineer
Production Engineering
1 maart 2012

Personalia

Personnel News (januari/January 2012 - maart/March 2012)

PROMOTIE/PROMOTION

NAAM/NAME	FUNCTIE/POSITION	AFDELING/DEPARTMENT
Ramjiawan S.	Officer Cost Accounting	Management Information
Mahabir R.	Project Buyer	Projects
Gomes N.	Training & Development Officer	Training & Development
Karsiman G.	Accounts Payable Assistant II	Finance Administration
Menig H.	Technician	Field Production Tambaredjo
Kasi C.	Well Operator II	Field Production Tambaredjo
Jagdew R.	Technician (GEO)	Production Geology
Kalidien D.	Well Mechanic II	Well Servicing
Wijngaarde R.	Mechanic I	Mechanical Maintenance
Caupain R.	Technician	Calcutta Operations
Soerowirjo G.	Supervisor	Refining Operations

GEBOREN/BORN

NAAM/NAME	KIND VAN/CHILD OF	AFDELING/DEPARTMENT
Parri	Jagdew R.	Production Geology
Shanell	Herkul D.	Maintenance Refinery
Shraya	Ramdajal R.	Production Geology
Rishi & Priya	Mangrey S	Engineering & Construction
Jenaya	Lioe-A-Tjam P.	Mechanical Maintenance
Rishil	Fuzzally A.	Well Servicing
Yash	Sewradj D.	HE Maintenance
Ishaan	Gajadin-Ramotar S.	CTPO-TA58

HUWELIJK/MARRIAGE

NAAM/NAME	AFDELING/DEPARTMENT	NAAM PARTNER/NAME PARTNER
Naigi P.	Wellsite Geology	Premcharan V.

UIT DIENST/RESIGNATION

NAAM/NAME	AFDELING/DEPARTMENT
Cruden S.	Health Safety Environment
Sahdew S.	Corporate Planning
Bidesie S.	Health Safety Environment
Isselt K.	Reliability & Maintenance Engineering

JUBILARISSEN/JUBILEES

NAAM/NAME	AFDELING/DEPARTMENT	JUBILEUMDATUM/DATE
12,5 dienstjaren/years		
Lumsden S.	Engineering & Construction	16 februari 2012
Bissumbhar R.	Field Production Tambaredjo	1 februari 2012
Gangaram Panday D.	Procurement General	15 maart 2012

20 dienstjaren/years

Olieberg P.	Field Production Tambaredjo	1 januari 2012
Sairoen N.	Health Safety Environment	1 januari 2012
Pawirosentono A.	Heavy Equipment Maintenance	27 januari 2012
Bouterse M.	Infrastructuur Development & Maintenance	8 januari 2012
Noordwijk B.	Infrastructure Development & Maintenance	6 maart 2012
Ramsaroep K.	Infrastructure Development & Maintenance	7 januari 2012
Tjen A Tak F.	Marine Operations & Oil Movement	10 januari 2012
Dest A.	Procurements Projects	15 januari 2012
Bruno O.	PS&PS TLF	1 februari 2012
Wajwakana P.	PS&PS TLF	1 februari 2012
Khoesial S.	Reliability & Maintenance Engineering	4 februari 2012
Monjok P.	Training & Development	26 maart 2012
Chotkan H.	Utilities	11 februari 2012
Tamat G.	Utilities	11 februari 2012
Resodikromo S.	Wellservicing	16 maart 2012

25 dienstjaren/years

Ramsaroep S.	Refining Operations	5 januari 2012
Brunings L.	Treasury	1 maart 2012

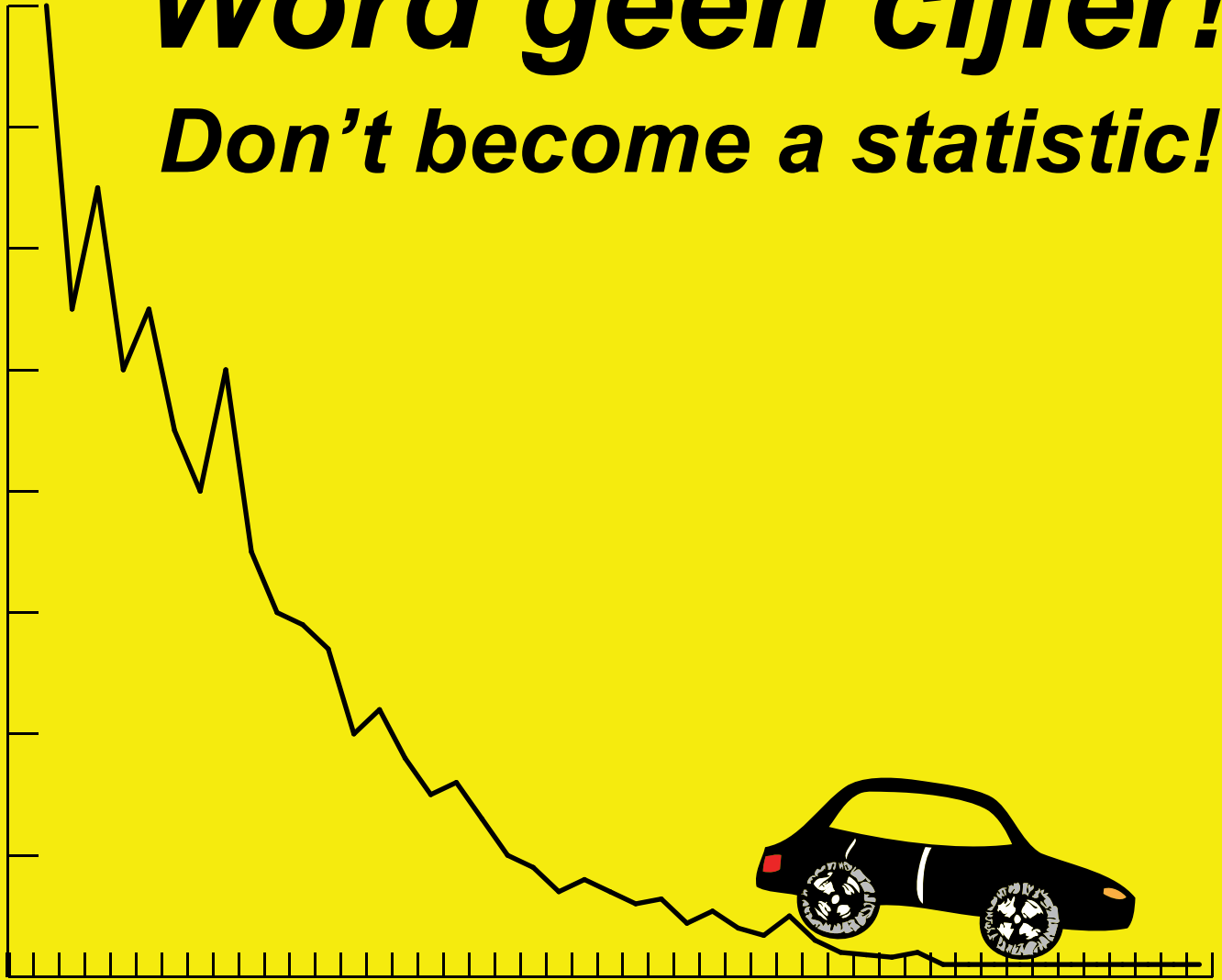
30 dienstjaren/years

Jungerman – Gangadin W.	Public Relations	1 januari 2012
Brunings L.	Treasury	1 maart 2012

GEPENSIONEERDE/RETIREE

NAAM/NAME	AFDELING/DEPARTMENT
Liakathoessein M.	Health Safety Environment
Soetosenojo R.	Drilling

Word geen cijfer!
Don't become a statistic!



Rij veilig
Drive Safely!



STAATSOLIE